

PROGRAMA DE MA

Arcangelo & Cohen

—*Passió segons sant Mateu*

**Palau Bach | Barcelona Obertura Ciutat de
Clàssica**

Divendres, 27 de març de 2026 – 19 h

Sala de Concerts



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

Aquest concert forma part del festival Barcelona Obertura Ciutat de Clàssica:



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
ORFEO
CATALÀ



**Ajuntament
de Barcelona**
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA



INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCENICAS Y DE LA MUSICA

Compromís amb el medi ambient:



GESTIÓN
AMBIENTAL
ISO 14001



BIOSPHERE
SUSTAINABLE LIFESTYLE

Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION

Programa

Nick Pritchard, *Evangelista*

Alex Rosen, *Jesús*

Carolyn Sampson, soprano

Hugh Cutting, contratenor

Hugo Hymas, tenor

Thomas Bauer, baix

Arcangelo, cor i orquestra barroca

Jonathan Cohen, clavecí i director

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Passió segons sant Mateu, BWV 244

I part

1. Cor i coral: *Kommt, ihr Töchter,*
2. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Da Jesus diese Rede vollendet hatte*
3. Coral: *Herzliebster Jesu*
- 4a. Recitativ (Evangelista): *Da versammelten sich die Hohenpriester*
- 4b. Cor: *Ja nicht auf das Fest*
- 4c. Recitativ (Evangelista): *Da nun Jesus war zu Bethanien*
- 4d. Cor: *Wozu dienet dieser Unrat?*
- 4e. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Da das Jesus merket, sprach er zu ihnen*
5. Recitativ (contralt): *Du lieber Heiland du*
6. Ària (contralt): *Buss und Reu*
7. Recitativ (Evangelista, Judes): *Da ging hin der Zwölfen einer*
8. Ària (soprano): *Blute nur*
- 9a. Recitativ (Evangelista): *Aber am ernsten Tage*
- 9b. Cor: *Wo willst du, dab wir dir bereiten*
- 9c. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Er sprach: Gehet hin die Stadt*
- 9d. Recitativ (Evangelista): *Und sie wurden sehr betrübt*
- 9e. Cor: *Herr, bin ichs?*
10. Coral: *Ich bins, ich sollte büssen*
11. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Er antwortete und sprach: Der mit der Hand*

12. Recitativ (soprano): *Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt*
13. Ària (soprano): *Ich will dir mein Herze schenken*
14. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und da sie den Lobgesang*
15. Coral: *Erkenne mich, mein Hüter*
16. Recitativ (Evangelista, Jesús, Pere): *Petrus aber antwortete*
17. Coral: *Ich will hier bei dir stehen*
18. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe*
19. Recitativ (tenor) i coral: *O schmerz!*
20. Ària (tenor, cor II): *Ich will bei meinen Jesu wachen*
21. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und ging hin ein wenig*
22. Recitativ (baix): *Der Heiland fällt vor seinen Vater nieder*
23. Ària (baix): *Gerne will ich mich bequemen*
24. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und er kam zu seinen Jüngern*
25. Coral: *Was mein gott will*
26. Recitativ (Evangelista, Jesús, Judes): *Und er kam und fand sie aber schlafend*
- 27a. Ària (soprano, contralt, cor II): *So ist mein Jesus nun gefangen*
- 27b. Cor: *Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden?*
28. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und Siehe, einer aus denen*
29. Coral: *O Mensch, beweine dein Sünde gross*

II part

30. Ària (contralt, cor II): *Ach! nun ist mein Jesus hin!*
31. Recitativ (Evangelista): *Die aber Jesum gegriffen hatten*
32. Coral: *Mir hat die Welt trüglich gericht'*
33. Recitativ (Evangelista, gran sacerdot, testimonis I, II): *Und wiewohl viel falsche Zeugen her zu traten*
34. Recitativ (tenor): *Mein Jesus schweigt*
35. Ària (tenor): *Geduld!*
- 36a. Recitativ (Evangelista, gran sacerdot, Jesús): *Und der Hohepriester*
- 36b. Cor: *Er ist des Todes schuldig!*
- 36c. Recitativ (Evangelista): *Da speieten sie aus*
- 36d. Dos cors: *Weissage uns*
37. Coral: *Wer hat dich so geschlagen*
- 38a. Recitativ (Evangelista, criades I i II, Pere): *Petrus aber sab*
- 38b. Cor: *Wahrlich, du bist auch einer von denen*
- 38c. Recitativ (Evangelista, Pere): *Da hub er an*
39. Ària (contralt): *Erbarme dich*
40. Coral: *Bin ich gleich von dir gewichen*
- 41a. Recitativ (Evangelista, Judes): *Des Morgens aber hielten*

- 41b. Cor: *Was gehet uns das an?*
- 41c. Recitativ (Evangelista, grans sacerdots I i II): *Und er warf die Silberlinge*
42. Ària (baix): *Gebt mir meinen Jesum wieder!*
43. Recitativ (Evangelista, Pilart, Jesús): *Sie hielten aber einen Rat*
44. Coral: *Befiehl du deine Wege*
- 45a. Recitativ (Evangelista, Pilat, dona de Pilat, cor): *Auf das Fest aber hatte*
- 45b. Dos cors: *Lass ihn kreuzigen!*
46. Coral: *Wie wunderbarlich ist doch*
47. Recitativ (Evangelista, Pilat): *Der Landpjeger sagte*
48. Recitativ (soprano): *Er hat uns allen wohlgetan*
49. Ària (soprano): *Aus liebe wil mein Heiland sterben*
- 50a. Recitativ (Evangelista): *Sie schrieen aber noch mehr*
- 50b. Dos cors: *Lass ihn kreuzigen!*
- 50c. Recitativ (Evangelista, Pilat): *Da aber Pilatus sahe*
- 50d. Cor: *Sein Blut komme über uns*
- 50e. Recitativ (Evangelista): *Da gab er ihnen Barrabam los*
51. Recitativ (contralt): *Erbarm es Gott!*
52. Ària (contralt): *Können Tränen meiner Wangen*
- 53a. Recitativ (Evangelista): *Da nahmen die Kriegsknechte*
- 53b. Cor: *Gegrüsset seist du, Jüdekönig!*
- 53c. Recitativ (Evangelista): *Und speiten ihn an*
54. Coral: *O Haupt voll Blut und Wunden*
55. Recitativ (Evangelista): *Und da sie ihn verspottet hatten*
56. Recitativ (baix): *Ja freilech will in uns das*
57. Ària (baix): *Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen*
- 58a. Recitativ (Evangelista): *Uns da sie an sie Stätte kamen*
- 58b. Cor: *Der du den Tempel Gottes*
- 58c. Recitativ (Evangelista): *Des gleichen auch die*
- 58d. Cor: *Andern hat er geholfen*
- 58e. Recitativ (Evangelista): *Des gleichen schmäheten ihn*
59. Recitativ (contralt): *Ach Golgatha*
60. Ària (contralt, cor II): *Sehet, Jesus hat die Hand*
- 61a. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und von der sechsten*
- 61b. Cor: *Der ruft dem Elias!*
- 61c. Recitativ (Evangelista): *Und bald lief einer unter ihnen*
- 61d. Cor: *Halt! Lass sehen*
- 61e. Recitativ (Evangelista): *Aber Jesus schrie abermal*
62. Coral: *Wenn ich einmal soll scheiden*
- 63a. Recitativ (Evangelista): *Und siehe da, der Vorhang*
- 63b. Dos cors a l'uníson: *Wahrlich, dieser ist Gottes*

- 63c. Recitatiu (Evangelista): *Und es waren viel Weiber da*
64. Recitatiu (baix): *Am Abend, da es kühle war*
65. Ària (baix): *Mache dich, mein Herze, rein*
- 66a. Recitatiu (Evangelista): *Und Joseph nahm den Leib*
- 66b. Dos cors: *Herr, wir haben gedacht*
- 66c. Recitatiu (Evangelista, Pilat): *Pilatus sprach zu ihnen*
67. Recitatiu (soprano, contralt, tenor, baix, cor II): *Nun ist der Herr zur Ruh gebracht*
68. Cor: *Wir setzen uns mit Tränen nieder*

Durada del concert:

Primera part, 70 minuts | Pausa de 15 minuts | Segona part, 110 minuts

La durada del concert és aproximada.

#antiga #coral #músicauniversal

Benvingut/da!

És el teu primer concert
de música clàssica
al Palau?

Consells per gaudir
de l'experiència!



Poema

Persistència

no feia llum
perquè s'havien fos els ploms
però el far hi era

una gavina va coronar-lo
tota la nit creu-me:
tota la nit

per si tornaves

Mireia Calafell

Si una emergència (Proa Edicions, 2024)

Connecta't a Palau Digital!

Concerts i continguts divulgatius
exclusius disponibles gratuïtament
a palaudigital.cat

Veure ara



Et cal saber...

Qui en són els protagonistes?

Johann Sebastian Bach i la seva *Passió segons sant Mateu*, una de les obres més importants de tota la història de la música occidental, i no només de la vessant sacra. El compositor barroc alemany, que escrivia “*per a lloança i glòria de Nostre Senyor*”, aconsegueix amb aquest immens oratori un dels seus llegats més importants. Per les seves dimensions i pel missatge espiritual té molt d'èpic, i es centra en les darreres hores de vida de Crist amb un estil narratiu carregat de bellesa i de caràcter contemplatiu.

Sobre els intèrprets:

El cor i l'orquestra barroca Arcangelo i el seu fundador i director artístic, el mestre, violoncel·lista i clavecinista Jonathan Cohen, formen part de la nova generació d'intèrprets especialitzats en músiques anteriors al Romanticisme que han sabut apropar-se a l'estil amb talent i una preparació d'excel·lència. El projecte arrenca el 2010 i des de la fundació s'ha imposat en un mercat especialment exigent.

Quines són les claus del concert?

La *Passió segons sant Mateu* és una de les obres religioses més extenses del Barroc, amb profusió d'àries, duos, cors i corals que permeten una reflexió profunda sobre cada esdeveniment que narra l'Evangeli de Mateu. Es tracta d'una composició ambiciosa que requereix dues orquestres i dos cors mixtos, més una veu de soprano addicional que sovint és interpretada per un cor de nens. L'Evangeli de sant Mateu proposa una narració molt rica i detallada, amb un text que posa l'accent en el llegat de Jesús; per aquesta raó el personatge de l'Evangeli, a càrrec d'un tenor, adquireix un paper especialment destacat i emotiu.

A què he de parar atenció?

Sense ser una òpera, aquest oratori sacre presenta una dramaturgia propera al teatre musical; malgrat que no va ser concebut per ser representat, sovint s'ha muntat escènicament a causa de la complexa estructura. La narració és a càrrec d'una sèrie de personatges, encapçalada per l'Evangeli (sant Mateu), que dona la seva versió de la Passió de Crist i que mou l'acció. També hi intervenen altres protagonistes, com Jesús,

Judes Iscariot, sant Pere, Ponç Pilat, dues serventes, dos sacerdots, l'esposa de Pilat, dos testimonis i el sacerdot suprem, a més del poble representat pel cor.

Sabies que...

Johann Sebastian Bach va compondre quatre (o cinc) Passions, de les quals només dues han sobreviscut: la *Passió segons sant Joan* (1724) i la *Passió segons sant Mateu* (1727). També la *Passió segons sant Marc* (1731), avui perduda, malgrat que se'n conserva el llibret, fet que ha permès reconstruccions a partir de *Cantates* bachianes. També hi ha constància d'una *Passió segons sant Lluc* (entorn del 1730), però l'autoria és tan dubtosa que ja no es considera part del cicle bachià. En canvi, existeix una Passió molt anterior, del 1717, coneguda com a *Passió de Weimar*, també perduda, que es creu que podria ser una primera versió de la *Passió segons sant Joan*.

Avançament de temporada
2026–2027

Palau
de la Música
Catalana

—Palau 100

DL, 26.10.26
London Philharmonic & Gardner
— Brahms i Sibelius

DC, 04.11.26
Ensemble Pygmalion & Pichon
— *Missa en Do menor* de Mozart

DL, 23.11.26
Hong Kong Philharmonic Orchestra
& Peltokoski
— Mozart i Bruckner

DT, 01.12.26
Accademia Nazionale di Santa Cecilia
& Harding
— Txaiovski i Brahms

DC, 13.01.27
Andsnes, Philharmonia Orchestra
& Salonen
— Beethoven i Bruckner

DL, 25.01.27
Deutsche Radio Philharmonie & Pons
— Wagner i Strauss

DJ, 11.02.27
Batiashvili, Royal Concertgebouw
Orchestra & Mäkelä
— Schumann, Sibelius i Dvořák

DJ, 18.03.27
Passió segons sant Mateu de Bach,
amb Rattle
— Zürcher Sing-Akademie
& Freiburger Barockorchester

DC, 07.04.27
Capuçon, Nederlands Philharmonic
& Viotti
— Dvořák i Txaiovski

DJ, 08.04.27
Budapest Festival Orchestra & Fischer
— *Simfonia núm. 9* de Beethoven

DC, 28.04.27
Perianes, San Diego Symphony Orchestra
& Payare
— Ortiz, Schumann, Bernstein i Bartók

DT, 25.05.27
Faust, Queyras, Schiff, The Constellation
& Gardiner
— Beethoven

DG, 30.05.27
Orfeó Català, Orquestra Simfònica del
Gran Teatre del Liceu & Puig
— *Elies* de Mendelssohn

Abonaments ja disponibles a partir de 266 euros.
Abonaments a la carta a la venda a partir de l'11 de maig
i entrades individuals a partir del 18 de maig.

Més informació a palaumusica.cat i a Taquilles del Palau.



Comentari

299 anys després...

La primera audició de la *Passió segons sant Mateu* de Johann Sebastian Bach va tenir lloc el Divendres Sant de l'any 1727 a l'església de Sant Tomàs de Leipzig. Bach havia arribat a la ciutat quatre anys abans per ocupar el càrrec de Kantor de Sant Tomàs, responsable de la música de les principals esglésies de la ciutat. D'aquella època, l'última gran etapa de la seva vida, daten la majoria de les seves obres religioses, sobretot les *Cantates*, les *Passions*, i també les *Misses*, tant les luteranes com la *Missa en Si menor*. Bach havia presentat l'any 1724 la *Passió segons sant Joan* i tres anys més tard estrenava una obra de dimensions més grans i més ambiciosa: dos cors, un cor infantil i dues orquestres, i d'una durada superior. Els textos extrets de dos capítols de l'Evangeli segons sant Mateu, a més de les aportacions poètiques de Picander (pseudònim Christian Friedrich Henrici), autor del llibret, confereixen a l'obra un caràcter de meditació sobre el sofriment de Crist i la resposta interior dels creients. Si la *Passió segons sant Joan* és més dramàtica i intensa, la de *sant Mateu* té un aire més contemplatiu i espiritual, ja que combina el relat de la Passió de Jesucrist amb la reflexió. S'estructura en dues parts. La primera inclou l'últim sopar i acaba amb la traïció i arrest de Jesús. La segona relata els judicis, la flagel·lació, la crucifixió, mort i sepultura de Crist, i conclou amb l'esperança de la resurrecció.

Els recitatius, àries i *ariosos*, els corals luterans i cors principals, donen a l'obra un gran equilibri, que combina moments d'acció, emoció i meditació. La *Passió* és plena de moments inoblidables: l'ària de contralt "Erbarme dich", la de soprano "Aus Liebe will mein Heiland sterben", o la de baix "Mache dich, mein Herze, rein". També el coral "O Haupt voll Blut und Wunden", que Bach utilitza en cinc moments diferents de l'obra, o els cors inicial i final.

Deia el filòsof romanès Emil Cioran: "*Si algú li deu alguna cosa a Bach, aquest és Déu*". La *Passió segons sant Mateu* no és només una obra religiosa: va més enllà, transcendeix el marc teològic que la va veure néixer.

Bon concert i bona Pasqua!

Pere-Andreu Jariod, divulgador musical

Fes-te benefactor del Palau

Per la música i el patrimoni,
per la llum i l'harmonia.
Pel poder transformador
d'un projecte únic.
Per un Palau per sempre.

Suma't al projecte!

Biografies

Nick Pritchard, tenor



© Nick James

El tenor s'ha guanyat ràpidament el reconeixement general per les interpretacions de la música de Bach i especialment en el paper com a Evangelista a les *Passions*. Descrit com un “*Evangelista magistral*” per «The Guardian», ha cantat el paper a la *Passió segons sant Joan* i a la *Passió segons sant Maelu* de Bach arreu del món, i el seu enregistrament de la *Passió segons sant Joan* per a Deutsche Grammophon amb Sir John Eliot Gardiner va ser nominada al Grammy com a millor interpretació coral del 2023. Aquesta temporada interpreta obres de Bach amb Les Arts Florissants (Paul Agnew), Tonkünstler-Orchester (Stefan Gottfried), Monteverdi Choir & Orchestra (Peter Whelan), Arcangelo (Jonathan Cohen), Academy of Ancient Music (Laurence Cummings) i a la mateixa església de Sant Tomàs de Leipzig formant part del Festival de Bach de Leipzig (Andreas Reize). Altres esdeveniments en què ha participat inclouen *El Messies* amb la Royal Scottish National Orchestra i Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, i *La Creació* de Haydn, sota la direcció de Václav Luks amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment.

Igualment molt valorat com a recitalista, va ser artista resident de la Temple Music Foundation la tardor del 2025 i va oferir tres concerts, amb *La bella molinera* al costat de Julius Drake, un recital de cançons per a llaüt amb Elizabeth Kenny i *Acis i Galatea* de Händel amb l'Early Opera Company, sota la direcció de Christian Curnyn. També cantarà *La bella molinera* amb James Baillieu al Two Moors Festival.

El 2025 va publicar el seu primer àlbum de recital, *Little wanderer*, amb el seu company habitual, Ian Tindale, per al segell Signum. El disc inclou obres de Benjamin Britten, Imogen Holst i el primer enregistrament de *Songs of illumination* de Daniel Kidane, composta per a ell per al Leeds International Song. Va debutar al Festival d'Edimburg en recital amb Ian Tindale el 2023, actuació retransmesa per la BBC Radio3. Així mateix, ha ofert recitals amb Simon Lepper, Sholto Kynoch, Christopher Glynn, Graham Johnson i Malcolm Martineau, amb actuacions al Wigmore Hall, Oxford International Song Festival i als festivals de Ryedale, Aldeburgh i Lammermuir.

Entre els seus darrers concerts figuren la *Simfonia núm. 2, "Lobgesang"* de Mendelssohn, amb l'AOE, sota la direcció de Sir András Schiff; *Written on skin* de George Benjamin (en els rols de John i àngel 3), amb la Finnish Radio Symphony, dirigida pel mateix compositor, la *Cantata de Sant Nicolau* de Britten, per a l'Aldeburgh Festival, en una recreació del primer concert del festival el 1948; ha debutat al Japó amb la Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, sota la direcció de Masato Suzuki, i les *Passions* de Bach (com a Evangelista), amb la Residentie Orkest (dirigida per Richard Egarr), Stavanger Symphony (Masato Suzuki) i Irish Baroque (Peter Whelan). També ha fet una gira per l'Amèrica del Nord amb *L'Allegro, il penseroso ed il moderato* de Händel i la *Missa en Si menor* de Bach, amb el Monteverdi Choir & Orchestra (Dinis Sousa), amb dues actuacions al Carnegie Hall.

D'altra banda, se sent còmode a l'escena operística, on ha interpretat els rols de director de funerària de la nova producció d'Oliver Mears d'*A quiet place* de Bernstein, per al Linbury Theatre i la Royal Ballet and Opera. Va debutar a la Park Avenue Armory, amb l'estrena mundial coproduïda amb l'Asia Society, en què va interpretar una selecció de *Cantates* de Bach escenificades per Peter Sellars. Altres papers operístics inclouen Oronte (*Alcina*), en una nova producció de Tim Albery per a l'Opera North; Lysander (*Somni d'una nit d'estiu*), al Festival d'Aldeburgh; Tamino (*La flauta màgica*), per a Glyndebourne on Tour i Irish National Opera; Ferrando (*Così fan tutte*), a l'Opera Holland Park; Anfinomo (*Il ritorno d'Ulisse in patria*), per al Royal Ballet and Opera, i *The indian queen* de Purcell per a l'Opéra de Lilla, Théâtre de Caen, Opera Vlaanderen i Grand Théâtre de Luxemburg. Com a intèrpret de música contemporània ha encarnat el paper de Matthew de *Pleasure* de Mark Simpson (Opera North, Aldeburgh).

Ha actuat amb els grups Ensemble Pygmalion, Concerto Köln, Les Talens Lyriques, Les Violons du Roy, Orchestre de Chambre de París, The English Concert, BBC National Orchestra de Gal·les, Gabrieli Consort i Britten Sinfonia (amb el debut als BBC Proms amb el *Requiem* de Mozart, amb direcció de David Bates). Ha treballat amb els directors Harry Bicket, John Butt, Maxim Emelyanychev, Ádám Fischer, Emmanuelle Haïm, Simon Halsey, George Petrou, Christophe Rousset, Raphaël Pichon i Ryan Wigglesworth.

Alex Rosen, baix



©Kevin Scanlon

Nascut als Estats Units, el baix Alex Rosen ha establert col·laboracions duradores amb moltes de les principals formacions d'arreu, com Pygmalion, Il Pomo d'Oro, Jupiter Ensemble i Les Arts Florissants. Col·laborador habitual de directors com ara Rahaël Pichon, Leonardo García Alarcón, William Christie i Jonathan Cohen, és un artista molt sol·licitat tant als escenaris operístics com de concert.

Aquesta temporada presenta una àmplia varietat de projectes i debuts. Amb quatre gires de gran volada: *Theodora* de Händel (Valens), amb Jupiter Ensemble; dues gires amb la *Passió segons sant Mateu* de Bach, l'una amb Pygmalion, sota la direcció de Raphaël Pichon, i aquesta amb Arcangelo, dirigida per Jonathan Cohen, i també *Giulio Cesare* de Händel (Achilla), amb Il Pomo d'Oro, que serà enregistrada per Warner Classics. Així mateix, debutarà, tant a l'escenari com en el personatge de Bembo d'*Ercole amante*, a l'Opéra National de París, i tornarà al Festival d'Ais de Provença.

Entre els seus compromisos simfònics, figuren la *Simfonia núm. 9* de Beethoven, amb l'Orchestra of St. Luke's, dirigida per Raphaël Pichon (debut al Carnegie Hall); *La Creació* de Haydn, amb l'Orquestra Filharmònica d'Hèlsinki, dirigit per Jonathan Cohen, i l'*Oratori de Nadal* de Bach, amb la Gürzenich Orchester de Colònia, novament amb Cohen. A més, tornarà a aparèixer a *We are the lucky ones* de Philip Venables al Festival Internacional Ruhrtriennale i al Tiroler Festspiele Erl.

Entre els seus compromisos recents destaquen els debuts com a Giove de la nova producció de *La Calisto* del Festival d'Ais de Provença i com a Eight en l'estrena mundial de *We are the lucky ones* de Philip Venables a la Dutch National Opera. Ha fets

dos debuts més: com a Raphael de *La Creació* de Haydn a la Philharmonie de Colònia i com a rei d'Escòcia d'*Ariodante* de Händel a l'Opéra National du Rhin a Estrasburg. També ha tornat a treballar amb Il Pomo d'Oro en una gira europea amb *Alcina* (com a Melisso) i ha tornat a la Nederlandse Reisopera com a Seneca de *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi.

Altres fites destacades de la seva carrera inclouen *Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi (en els rols de Tempo, Nettuno, Antinoo), al Festival d'Ais de Provença; *The cunning little vixen* (com a Parson i Badger), a la Detroit Opera; *L'Orfeo* (Caronte), amb la Nederlandse Reisopera, i *Semele* de Händel, amb la Philadelphia Opera. En el terreny dels concerts, Rosen ha fet gires pel Japó i Corea del Sud amb Les Arts Florissants amb la *Passió segons sant Joan*, i per Europa amb Pygmalion ha interpretat el *Requiem* de Mozart i ha cantat *Jeanne d'Arc au bûcher* de Honegger, amb la Berliner Philharmoniker, sota la batuta d'Alan Gibert.

Apassionat recitalista, col·labora amb assiduitat amb el pianista Michał Biel. Junts van guanyar el segon premi del Concurs Internacional de l'Hugo Wolf Academy 2018 i han estat guardonats per l'Acadèmia de Lied de la Fundació Royaumont. El duo s'ha presentat en escenaris de prestigi, com el Wigmore Hall i el LIFE Victoria Festival, aquest a Barcelona.

És graduat per la Juilliard School i va debutar als escenaris internacionals amb Les Arts Florissants, sota la direcció de William Christie, en gires amb *La Creació* de Haydn i *Acis i Galatea* de Händel. Com a reconeixement al seu talent artístic, recentment ha estat distingit amb el Prix Gabriel Dussurget 2025 del Festival d'Ais de Provença.

Carolyn Sampson, soprano



©Matthew Johnson

Igualment còmoda en concert i òpera, Carolyn Sampson ha obtingut notables èxits al Regne Unit, així com arreu d'Europa i del món.

La temporada 2023-24 va suposar una fita extraordinària en la seva trajectòria, amb la publicació del seu disc número 100 com a solista convidada, un llegat discogràfic de gran abast. Al llarg de vint-i-cinc anys de carrera ha cantat amb nombrosos músics de primer nivell internacional, i els enregistraments són testimoni de la seva versatilitat artística i de l'amplitud de repertori. El 2024 va ser distingida amb el títol d'Officer of the Order of the British Empire amb motiu dels King's New Year Honours, va ser elegida membre honorària de la Royal Academy of Music i va rebre el Premi Gramophone a l'artista de l'any.

En l'àmbit operístic ha actuat amb l'English National Opera, Glyndebourne Festival Opera, Staatsoper de Berlín, Scottish Opera i Opéra de París, entre d'altres. Actua regularment als BBC Proms i col·labora amb orquestres com el Bach Collegium Japan, Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Royal Concertgebouw Orchestra, Rotterdam Philharmonic, Wiener Symphoniker, així com amb nombroses orquestres del Regne Unit i dels Estats Units. Un dels moments destacats recentment ha estat el debut a la Staatsoper de Berlín interpretant Créuse en una nova producció de *Médée* de Charpentier, dirigida per Peter Sellars i sota la batuta de Sir Simon Rattle.

Reconeguda també com una recitalista excel·lent, Carolyn Sampson actua habitualment al Wigmore Hall i ha ofert recitals a l'Oxford International Song Festival, Leeds Lieder, festivals de Saintes i Aldeburgh, així com al Concertgebouw d'Amsterdam, Barcelona,

Freiburg, Oper de Frankfurt, Pierre Boulez Saal de Berlín, Konzerthaus de Viena, Carnegie Hall i en diverses gires al Japó.

En la seva extensa discografia ha enregistrat per als segells Harmonia Mundi, BIS, Hyperion, Virgin Classics, DG Archiv, Linn Records i Vivat. El seu disc amb Ex Cathedra, *A french baroque diva*, va obtenir el premi de recital als Gramophone Awards 2015, i amb *Cantates* de Bach al costat de la Freiburger Barockorchester va rebre un Diapason d'Or. Les darreres temporades també ha publicat diversos àlbums que han molt aclamats, entre els quals destaquen el primer disc com a solista amb orquestra, *Chants d'Auvergne* de Canteloube, amb la Tapiola Sinfonietta i Pascal Rophé, i l'àlbum *Trennung: songs of separation*, amb Kristian Bezuidenhout, tots dos publicats pel segell BIS.

Entre els seus compromisos aquesta temporada destaquen *Herminie* de Berlioz, amb la Kammerakademie Potsdam; *Pulcinella* de Stravinsky, amb l'Orchestra della Svizzera Italiana, sota la direcció de Charles Dutoit; *Simfonia núm. 2* de Mahler, amb Osmo Vänskä, i *Passió segons sant Mateu* de Bach, amb Laurence Cummings, ambdues amb l'Antwerp Symphony Orchestra; així mateix, l'*Oratori de Nadal* de Bach, amb el Netherlands Kammerkoor, i un programa amb obres de Mozart i Telemann amb la Handel & Haydn Society de Boston.

Hugh Cutting, contratenor



©Olivia da Costa

El contratenor britànic és lloat per l'expressivitat de la seva veu i unes propostes musicals innovadores. Hugh Cutting està redefinint les possibilitats de la seva vocalitat tant a l'escena operística com en recital. Ha estat guardonat amb el BBC New Generation Artist (2022-2024) i ha esdevingut el primer contratenor amb el Kathleen Ferrier Award, pel fet de combinar el seu virtuosisme vocal amb un instint natural per a la narració musical.

Aquesta temporada 2025-26 té debuts com a Arsace (*Partenope*) a l'English National Opera, Unulfo (*Rodelinda*) a la Santa Fe Opera i Tolomeo (*Giulio Cesare*) a The Grange Festival. Va rebre el Rising Star Award als International Opera Awards 2025.

La seva agenda inclou la condició d'artista resident del Wigmore Hall aquesta temporada. Organitzar i oferir una sèrie de recitals amb un ampli repertori i actuar amb The English Concert, sota la direcció de Harry Bicket, i amb Les Arts Florissants i William Christie, com també amb el seu propi grup Refound, i amb el Dunedin Consort i Irish Baroque Orchestra, dirigida per Peter Whelan, amb el qual també té una gira de recitals en solitari pels Estats Units. Així mateix, el debut amb la San Francisco Symphony amb l'*Oratori de Pasqua* de Bach, dirigit per Bernard Labadie; unir-se a Jonathan Cohen i Arcangelo en aquesta gira per Europa amb la *Passió segons sant Mateu*, i cantar Didymus de *Theodora* en una altra gira europea amb Thomas Dunford i el Jupiter Ensemble.

Els darrers anys ha debutat en diversos coliseus operístics destacats: Corindo (*Orontea* de Cesti) a La Scala de Milà; el paper principal d'*Orfeo ed Euridice* de Gluck, amb The

Dallas Opera; el noi de *Written on skin* de George Benjamin, a la Deutsche Oper de Berlín; Tolomeo de *Giulio Cesare* de Händel, amb la Pinchgut Opera de Sydney, entre d'altres. També ha interpretat el rol d'Ariel en l'estrena absoluta d'*Island of dreams* d'Anthony Bolton, a la Grange Park Opera, i novament el noi de *Written on skin* a Stavanger, amb direcció del compositor mateix, i a Roma amb l'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia.

En l'àmbit de concert, ha actuat al Wigmore Hall i va debutar als Estats Units al Carnegie Hall, amb Bernard Labadie i l'Orchestra of St. Luke's. Altres fets destacats recentment inclouen l'*Oratori de Nadal* de Bach, amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment i Masaaki Suzuki, NDR Radiophilharmonie Hannover i Tonkünstler-Orchester; *El Messies*, amb Ivor Bolton; *Passió segons sant Mateu*, amb la Rotterdam Philharmonic i Jonathan Cohen; *Polinesso (Ariodante)*, amb Les Arts Florissants; *Dardano (Amadigi)*, amb The English Concert; i com a solista en cantates, amb Les Violons du Roy i Bernard Labadie, al Quebec i Mont-real.

Compromès amb la música contemporània, Hugh Cutting ha estrenat obres d'Alex Ho, Piers Connor Kennedy, Elena Langer, Anna Semple i Tara Viscardi. El seu àlbum de debut, *Refound*, amb la pianista Audrey Hyland, es va publicar l'octubre del 2025 (Linn Records).

Membre del cor de St. John's College de Cambridge, després va estudiar al Royal College of Music, on va ser membre de la International Opera Studio i va rebre la Tagore Gold Medal.

Hugo Hymas, tenor



El tenor britànic és molt sol·licitat per les seves interpretacions del repertori clàssic, barroc i renaixentista, en els quals col·labora habitualment amb els principals especialistes d'aquests períodes.

Actua amb grups de referència, com Arcangelo, Cappella Mediterranea, Le Concert d'Astrée, Collegium Vocale Gent, Dunedin Consort, The English Concert, Freiburger Barockorchester, Orchestra of the Age of Enlightenment i Les Violons du Roy. També participa en projectes de repertori barroc i clàssic amb la Filharmoniske Orkester de Bergen, Sinfonieorchester de Basilea, Tonkünstler-Orchester Niederösterreich, English Chamber Orchestra i Noord Nederlands Orkest.

Entre els directors musicals amb qui col·labora hi ha Kristian Bezuidenhout, Ivor Bolton, William Christie, Jonathan Cohen, John Eliot Gardiner, Leonardo García Alarcón, Emmanuelle Haïm, Philippe Herreweghe, Václav Luks, Dinis Sousa i Peter Whelan.

La seva agenda operística inclou el rol de jove de *Semele*, al Festival de Glyndebourne; Eurimaco d'*Il ritorno d'Ulisse in patria*, al Maggio Musicale Fiorentino; Lucius en l'estrena de *Julius Caesar* de Giorgio Battistelli, al Teatro dell'Opera de Roma; Septimius de *Theodora* i Clotarco d'*Armida* de Haydn, a la Winteroper de Potsdam, i Alessandro de *Poro* de Händel, en sessions de concert a Halle, Dortmund i Viena. Interpreta sovint i per tot Europa el rol d'Acis d'*Acis i Galatea* i tornarà a Glyndebourne el 2026 per participar en *L'Orfeo*.

Ha enregistrat l'oratori sacre *La Resurrecció* de Händel, amb The English Concert i Harry Bicket, així com també obres de Purcell amb Arcangelo, dirigits per Jonathan

Cohen. En repertori més recent ha enregistrat la *Cantata* de Stravinsky, amb The Façade Ensemble, dirigit per Benedict Collins Rice.

Hugo Hymas va ser seleccionat per als programes de formació Britten-Pears Young Artist i Rising Star of the Enlightenment. Va créixer a Cambridge, on va formar part del cor de l'església Great St. Mary's i va estudiar clarinet. Més endavant es va incorporar com a tenor al cor del Clare College de Cambridge. És llicenciat en música amb menció honorífica per la Universitat de Durham.

Thomas Bauer, baix



És un dels cantants més fascinants del nostre temps. La seva veu expressiva ha estat destacada per la seva “força viril”, “bellesa baritonal del timbre” i “una dicció precisa” («Opernglas»).

Com a cantant de concert, ha actuat darrerament amb l'Orchestre Symphonique de Mont-real amb els *Gurrelieder* de Schönberg; Hong Kong Philharmonic, al Musikverein de Viena; Orquestra Filharmònica Nacional de Varsòvia, amb *La caçó de la terra* de Mahler, al Concertgebouw d'Amsterdam; amb la *Passió segons sant mateu* de Bach, sota la direcció de Sigiswald Kuijken; a l'International Music Festival de Seül, Haydn Festival de Brühl amb la Capella Cracoviensis, i als Festivals Mozart d'Augsburg i a Rheingau, amb la *Missa en Si menor* de Bach. Va interpretar l'estrena mundial de l'oratori *Arche* de Jörg Widmann, sota la batuta de Kent Nagano, en la inauguració de l'Elbphilharmonie d'Hamburg (amb enregistrament en CD per a ECM). Thomas E. Bauer ha cantat la *Missa solemnis* de Beethoven, amb Philippe Herreweghe, *Winterreise* de Schubert, al Concertgebouw de Bruges, i la *Passió segons sant Mateu* en concerts a París i Dijon, entre d'altres, amb la Capella Mediterranea, dirigida per Leonardo García Alarcón.

Recentment també ha pujat a l'escenari de la Gewandhaus de Leipzig, Beethovenfest de Bonn, amb al cicle de *lieder An die ferne Geliebte* de Ludwig van Beethoven, amb la MDR Sinfonieorchester, dirigit per Simone Young, i amb la City of Birmingham Symphony Orchestra, amb el cicle de cançons orquestrals *Das heiße Herz* de Jörg Widmann; *Novena Simfonia* de Beethoven, al costat de la Kammerorchester Basel, sota la direcció de Giovanni Antonini (disponible també al segell Sony Classical); Shanghai Symphony Orchestra, dirigida per Yu Long, Jukka-Pekka Saraste i Shao-Chia

Lü amb cançons orquestrals de Mahler, i amb Kent Nagano i la Philharmonisches Staatsorchester d'Hamburg amb *Cantates* de Bach. Entre els moments més destacats de la seva temporada figura l'estrena mundial de la *Benjamin Symphonie* de Peter Ruzicka, amb la hr-Sinfonieorchester Frankfurt, sota la direcció del compositor mateix.

Ha estat artista resident de la BOZAR de Brussel·les i ha actuat amb la Boston Symphony Orchestra, sota la direcció de Bernard Haitink; Concentus Musicus, a les ordres de Nikolaus Harnoncourt; Orchestra Filarmonica della Scala, amb Zubin Mehta; Gewandhausorchester, amb Herbert Blomstedt i Riccardo Chailly, i amb la Tonhalle-Orchester de Zúric. Al Festival de Salzburg, va cantar dirigit per Ingo Metzmacher en *Lazarus* de Schubert i *Die Jakobsleiter* de Schönberg a la Philharmonie de Berlín.

En òpera ha tingut una gran èxit amb *Die soldaten* de Zimmermann a La Scala i ha participat en diverses estrenes operístiques.

Thomas E. Bauer, impulsor de la guardonada Blaiblach Concert Hall, va començar la seva formació musical amb els Regensburger Domspatzen i posteriorment estudià cant a la Hochschule für Musik und Theater de Múnic.

Arcangelo



És un grup d'interpretació històrica que ha estat guardonat i aclamat internacionalment, encapçalat pel fundador i director artístic, Jonathan Cohen. Té com a filosofia aplicar una escolta aprofundida i la sensibilitat pròpia de la música de cambra en cada obra del seu repertori. L'energia i esperit col·lectius del grup han generat un continu de lloances de la crítica, amb ressenyes de cinc estrelles, l'aplaudiment del públic i invitacions a les sales i els festivals de màxim reconeixement mundial.

El 2024 Arcangelo va ser anunciat com el primer grup principal resident del London Handel Festival, i prèviament s'havia convertit en el primer grup barroc resident del Wigmore Hall, sala amb la qual manté una estreta relació artística. Entre les seves actuacions als BBC Proms han ofert l'estrena de *Theodora* de Händel i una interpretació televisada de la *Passió segons sant Mateu* de Bach. Els darrers cinc anys el grup ha brillat en escenaris com ara la Konzerthaus de Viena, Liszt Academy de Budapest, Barbican Centre, Usher Hall, De Singel d'Anvers, De Bijloke de Gant, Festival Internacional de Santander, Zentrum Paul Klee de Berna, Teatro Colón de Buenos Aires, Teatro Municipal de Río de Janeiro, Sala São Paulo i ha dut a terme una segona temporada com a resident del Wigmore Hall, al costat de solistes de la categoria de Louise Alder, Nicolas Altstaedt, Avi Avital, Iestyn Davies, Miloš Karadaglić, Barnabás Kelemen, Katharina Konradi i Carolyn Sampson. A més, Arcangelo ha deixat la seva petjada al Carnegie Hall, Snape Maltings, MA Festival Brugge, Dresden Arts Festival, Tonhalle de Zúric i Philharmonie de Colònia.

La seva discografia, àmpliament lloada per la crítica, inclou trenta-un àlbums, entre els quals el primer enregistrament britànic en estudi de *Theodora* de Händel en prop d'un quart de segle. Altres fites són les *Tres Sonates, op. 1* de Buxtehude (Alpha), nominades

als premis Grammy 2018; dos àlbums amb un Gramophone Award, al costat de Iestyn Davies; la recopilació de *Concerts per a violoncel* de C. Ph. E. Bach, amb Nicolaus Altstaedt, guanyadora del BBC Music Magazine Award; l'enregistrament d'estudi el 2021 de la *Passió de Brockes* de Händel, etiquetada com a àlbum de la setmana per la BBC Radio 3 i «The Sunday Times», i *Tiranno*, un àlbum conceptual amb la mezzosoprano Kate Lindsey, aclamat per «Gramophone» “*com un exemple del que un àlbum de recital pot ser*”.

L'any 2020 Arcangelo va presentar New Ensemblists, programa concebut per formar la propera generació de músics especialitzats en interpretació històrica. Aquest programa ofereix formació personalitzada durant dos anys i oportunitats a joves talents que són promeses excepcionals.

Jonathan Cohen, director



S'ha forjat una carrera internacional com a director, violoncel·lista i teclista. Reconegut per la seva passió i compromís envers la música de cambra, se sent còmode en activitats tan diferents com ara l'òpera barroca i el repertori simfònic clàssic. És director artístic de la Handel & Haydn Society i així mateix d'Arcangelo, a més d'assessor artístic del London Handel Festival. Durant deu anys va ocupar el càrrec de director musical de Les Violons du Roy.

Durant la temporada 2025-26 Jonathan Cohen manté la seva intensa activitat artística a totes dues bandes de l'Atlàntic. Amb la Handel & Haydn Society dirigeix les representacions de *Saul* i *El Messies*, i a Europa el debut, amb la Gürzenich Orchester de Colònia, de la interpretació completa de l'*Oratori de Nadal* de Bach, i amb la Filharmònica d'Hèlsinki, *La Creació* de Haydn. Altres debuts inclouen The Slovenian Philharmonica Orchestra, BBC Philharmonic i Tampere Filharmonia. També inclou el retorn amb l'Orchestre Philharmonique Royal de Lieja, i al Festival de Glyndebourne, una nova producció de *L'Orfeo* de Monteverdi.

Entre els seus compromisos recents figuren *El Messies* amb la Houston Symphony, la *Passió segons sant Mateu* amb la Rotterdams Philharmonisch Orkest i Orchestra of the Age of Enlightenment, així com també la reposició a Glyndebourne de la producció de *Saul* de Händel, amb direcció escènica de Barrie Kosky.

Jonathan Cohen va fundar Arcangelo l'any 2010 amb l'objectiu de crear projectes personalitzats d'alta qualitat. El conjunt va ser el primer grup barroc resident del Wigmore Hall, sala amb la qual col·labora sovint, i ha fet gires en sales i festivals excepcionals, com Philharmonie de Berlín, Konzerthaus de Viena, Barbican Centre,

Kölner Philharmonie, Festival de Salzburg i MA Festival de Bruges, amb tres actuacions als BBC Proms, incloent-hi l'estrena de *Theodora* de Händel (2018) i una interpretació televisada de la *Passió segons sant Mateu* de Bach (2021). Des del 2025 Arcangelo és el grup principal resident del London Handel Festival.

Des dels seus inicis, Arcangelo ha mantingut un compromís ferm amb l'estudi d'enregistrament, gràcies al qual ja suma una trentena d'àlbums que han estat aclamats per la crítica, com *Arias for Guadagni* i les *Cantates* de Bach, amb Iestyn Davies (Hyperion: Premi Gramophone 2012 i 2017); *Concerts per a violí* de Mozart, amb Vilde Frang (Warner: Premi Echo Klassik 2015); *Concerts per a violoncel* de C. Ph. E. Bach, amb Nicolas Altstaedt (Hyperion: BBC Music Magazine Award 2017); *Trio Sonates, op. 1* de Buxtehude (Alpha Classics: nominat als Grammy 2018), i *Tiranno*, amb Kate Lindsey (Alpha: disc de l'any segons «Sunday Times» 2021). Els seus enregistraments més recents inclouen *Theodora* de Händel, *Chandos anthems* de Händel i un projecte emblemàtic amb Nicolas Altstaedt: la primera interpretació dels *Concerts per a violoncel* de Boccherini amb instruments d'època (Alpha).



5 de març – 1 d'abril

Barcelona Obertura Ciutat de Clàssica

Més de 500 artistes, 50 concerts i 25 escenaris

Gran Teatre del Liceu / Palau de la Música Catalana /
L'Auditori / Fàbrica Estrella Damm / Torre Bellesguard /
CASA SEAT / Casa Batlló / Casa Vicens / Fundació Joan Miró
/ Fundació Julio Muñoz Ramonet / Palau Güell / torre
Glòries / Monestir de Pedralbes / Museu Europeu d'Art
Modern / Palauet Albéniz / i molts més...



Barcelona Obertura
Classic & Lyric

Textos

Johann Sebastian Bach

Passió segons sant Mateu BWV 244

ERSTER TEIL

1. Chor mit choral

CHOR

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,
Sehet! Wen? Den Bräutigam,
Seht ihn! Wie? Als wie ein Lamm!
Sehet! Was? Seht die Geduld,
Seht! Wohin? Auf unsre Schuld;
Sehet ihn aus Lieb und Huld
Holz zum Kreuze selber tragen!

CHORAL (Knabenchor)

O Lamm Gottes unschuldig
Am Stamm des Kreuzes geschlachtet,
Allzeit erfunden geduldig,
Wiewohl du warest verachtet.
All Sünd hast du getragen,
Sonst müssten wir verzagen.
Erbarm dich unser, o Jesu!

2. Rezitativ

EVANGELIST:

Da Jesus diese Rede vollendet hatte,
sprach er zu seinen Jüngern:

JESUS:

Ihr wisset, dass nach zweien Tagen
Ostern wird, und des Menschen Sohn
wird überantwortet werden, dass er
gekreuziget werde.

PRIMERA PART

1. Cor i coral

COR

Veniu, filles, compartiu el meu plany.
Mireu! Qui? L'Espòs diví.
Mireu-lo! Com? Com un anyell.
Mireu! Què? Com és pacient.
Mireu! Per què? Per les nostres culpes.
Mireu com per amor a nosaltres
vol portar la creu pesant!

CORAL

Anyell de Déu puríssim
sacrificat en l'arbre de la creu,
en tot temps pacientíssim,
fins quan rebeu ultratges.
Tu portes les nostres culpes
perquè tinguem esperança.
Apiada't de nosaltres, oh Jesús!

2. Recitatiu

EVANGELISTA

Quan Jesús hagué acabat aquestes
paraules va dir als seus deixebles:

JESÚS:

D'aquí a dos dies, tal com sabeu, és la
 festa de Pasqua, i el Fill de l'home serà
lliurat perquè el crucifiquin.

3. Choral

Herzliebster Jesu, was hast du
verbrochen,
Das man ein solch scharf Urteil hat
gesprochen?
Was ist die Schuld, in was für
Missetaten Bist du geraten?

4a. Rezitativ

EVANGELIST:

Da versammelten sich die
Hohenpriester und Schriftgelehrten
und die Ältesten im Volk in dem Palast
des Hohenpriesters, der da hiess
Kaiphas, und hielten Rat, wie sie Jesum
mit Listen griffen und töteten. Sie
sprachen aber:

4b. Chor

Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht ein
Aufruhr werde im Volk.

4c. Rezitativ

EVANGELIST:

Da nun Jesus war zu Bethanien, im
Hause Simonis, des Aussätzigen, trat
zu ihm ein Weib, die hatte ein Glas mit
köstlichem Wasser und goss es auf sein
Haupt, da er zu Tische sass. Da das
seine Jünger sahen, wurden sie unwillig
und sprachen:

4d. Chor

Wozu dienet dieser Unrat? Dieses
Wasser hätte mögen teuer verkauft und
den Armen gegeben werden.

3. Coral

*Jesús dolcíssim, quin delictes has comès
per merèixer un suplici tan cruel?
Quina és la culpa, quin és el crim
de què t'acusen?*

4a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Aleshores els grans sacerdots i els notables
del poble es van reunir a la casa del gran
sacerdot Caifàs, i prengueren l'acord
d'apoderar-se amb astúcia de Jesús i
matar-lo. Però deien:*

4b. Cor

*No ho fem durant la festa, que no hi hagi
un
avalot entre el poble.*

4c. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Quan Jesús es trobava a Betània, a casa
de Simó el leprós, mentre era a taula, se li
va acostar una dona que duia una
ampolleta d'alabastre plena d'un perfum
molt valuós i el buidà sobre el cap de
Jesús. Els deixebles, en
veure-ho, deien indignats:*

4d. Cor

*De què serveix llençar-lo així? S'hauria
pogut vendre a bon preu i donar els diners
als pobres.*

4e. Rezitativ

EVANGELIST:

Da das Jesus merket, sprach er zu ihnen:

JESUS:

Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat ein gut Werk an mir getan! Ihr habet allezeit Armen bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. Dass sie dies Wasser hat auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, dass man mich begraben wird. Wahrlich, ich sage euch: Wo dies Evangelium gepredigt wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

5. Rezitativ (alt)

Du lieber Heiland du,
Wenn deine Jünger töricht streiten,
Dass dieses fromme Weib
Mit Salben deinen Leib
Zum Grabe will bereiten,
So lasse mir inzwischen zu,
Von meiner Augen Tränenflüssen
Ein Wasser auf dein Haupt zu giessen!

6. Arie (alt)

Buss und Reu
Knirscht das Sündenherz entzwei,
Dass die Tropfen meiner Zähren
Angenehme Spezerei.
Treuer Jesu, dir gebären.

7. Rezitativ

EVANGELIST:

Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Ischarioth, zu den Hohenpriestern und sprach:

4e. Recitatiu

EVANGELISTA:

Jesús se n'adonà i els digué:

JESÚS:

Per què molesteu aquesta dona? Ha fet amb mi una bona acció. De pobres, en teniu sempre amb vosaltres; en canvi, a mi no sempre em tindreu. Aquesta dona, abocant sobre el meu cos aquest perfum, ha preparat la meva sepultura. Us asseguro que, quan aquest evangeli serà anunciat per tot el món, també recordaran aquesta dona i diran això que ha fet.

5. Recitatiu (contralt)

*Dolcíssim Salvador,
mentre mormolen els deixebles
d'aquesta dona devota
que, amb ungüents, preparava
el teu cos per a la sepultura,
doneu als meus ulls l'abundor de
llàgrimes, que lliure s'espargeixi i
el vostre cos sagrat ungeixi.*

6. Ària (contralt)

*Turmentat i afligit
sota el pes del remordiment,
el meu cor plora aquestes llàgrimes,
que, com un dolç bàlsam,
són per a Vós, Jesús.*

7. Recitatiu

EVANGELISTA:

Llavors un dels dotze, l'anomenat Judes Iscariot, se n'anà a trobar els grans sacerdots i els digué:

JUDAS:

Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn euch verraten.

EVANGELIST:

Und sie boten ihm dreissig Silberlinge.
Und
von dem an suchte er Gelegenheit, dass er ihn verriete.

8. Arie (sopran)

Blute nur, du liebes Herz!
Ach! ein Kind, das du erzogen,
Das an deiner Brust gesogen,
Droht den Pfleger zu ermorden,
Denn es ist zur Schlange worden.

9a. Rezitativ

EVANGELIST:

Aber am ersten Tage der süssen Brot traten die Jünger zu Jesu und sprachen zu ihm:

9b. Chor

Wo willst du, dass wir dir bereiten, das Osterlamm zu essen?

9c. Rezitativ

EVANGELIST:

Er sprach:

JESUS:

Gehet hin in die Stadt zu einem, und sprecht zu ihm: Der Meister lässt dir sagen: «Meine Zeit ist hier, ich will bei dir die Ostern halten mit meinen Jüngern».

JUDES:

*Què esteu disposats a donar-me si us lliuro
Jesús?*

EVANGELISTA:

*Ells li van oferir trenta monedes de plata.
I
des d'aleshores Judes buscava una ocasió
per
entregar-lo.*

8. Ària (soprano)

*Plora sang, cor estimat!
Un fillet que tu criares
i vas gronxar sobre el pit
espera l'hora de punir-te,
convertit en serp traïdora.*

9a. Recitativ

EVANGELISTA:

El primer dia dels Àzims, els deixebles anaren a dir a Jesús:

9b. COR

On vols que et fem els preparatius per menjar el sopar pasqual?

9c. Recitativ

EVANGELISTA:

Ell respongué:

JESÚS:

Aneu a la ciutat, a casa d'en tal, i digueu-li: "El Mestre diu: «La meua hora és a prop. Faré el sopar pasqual amb els meus deixebles a casa teua»."

EVANGELIST:

Und die Jünger täten, wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen. Und da sie assen, sprach er:

JESUS:

Wahrlich, ich sage euch: einer unter euch wird mich verraten.

9d. Rezitativ

EVANGELIST:

Und sie wurden sehr betrübt und huben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm:

9e. Chor

Herr, bin ich's?

10. Choral

Ich bin's, ich sollte büssen,
An Händen und an Füßen
Gebunden in der Höll.
Die Geisseln und die Banden,
Und was du ausgestanden,
Das hat verdient meine Seel.

11. Rezitativ

EVANGELIST:

Er antwortete und sprach:

EVANGELISTA:

Els deixebles van complir el que Jesús els havia ordenat i prepararen el sopar pasqual. Arribat el capvespre, Jesús es posà a taula amb els dotze. Mentre sopaven, digué:

JESÚS:

Us ho asseguro: un de vosaltres em trairà.

9d. Recitatiu

EVANGELISTA:

Molt entristits, li anaven preguntant, l'un rere l'altre:

9e. COR

No sóc pas jo, Senyor?

10. CORAL

*Jo sóc qui mereixia
l'oprobri i l'agonia,
de mans i peus lligat.
Els flagells i les cadenes
i tot el que heu suportat
ho ha guanyat la meva ànima.*

11. Recitatiu

EVANGELISTA:

Jesús respongué:

JESUS:

Der mit der Hand mit mir in die
Schüssel tauchet, der wird mich
verraten. Des Menschen Sohn gehet
zwar dahin, wie von ihm geschrieben
steht; doch wehe dem Menschen,
durch welchen des Menschen Sohn
verraten wird! Es wäre ihm besser, dass
derselbige Mensch noch nie geboren
wäre.

EVANGELIST:

Da antwortete Judas, der ihn verriet,
un sprach:

JUDES:

Bin ich's, Rabbi?

EVANGELIST:

Er sprach zu ihm:

JESUS:

Du sagest's.

EVANGELIST:

Da sie aber assen, nahm Jesus das Brot,
dankete und brach's und gab's den
Jüngern und sprach:

JESUS:

Nehmet, esset, das ist mein Leib.

EVANGELIST:

Und er nahm den Kelch und dankete,
gab ihnen den und sprach:

ƷESÚS:

*Un que suca amb mi al mateix plat és el
qui em trairà. El Fill de l'home se'n va, tal
com l'Escriptura ha dit d'ell, però ai de
l'home que el traeix! Més li valdria no
haver nascut.*

EVANGELISTA:

Judes, el qui el traïa, li preguntà:

ƷUDES:

¿No sóc pas jo, Rabi?

EVANGELISTA:

Ell li respongué:

ƷESÚS:

Tu ho has dit.

EVANGELISTA:

*Mentre sopaven, Ʒesús prengué el pa,
digué la benedicció, el partí i, tot donant-lo
als deixebles, digué:*

ƷESÚS:

Preneu, mengeu-ne: això és el meu cos.

EVANGELISTA:

*Després prengué una copa, digué l'acció de
gràcies i els la donà tot dient:*

JESUS:

Trinket alle daraus; das ist mein Blut
des neuen Testaments, welches
vergossen wird für viele, zur Vergebung
der Sünden. Ich sage euch: Ich werde
von nun an nicht mehr von diesem
Gewächs des Weinstocks trinken bis an
den Tag, da ich's neu trinken werde mit
euch in meines Vaters Reich.

12. Rezitativ (sopran)

Wiewohl mein Herz in Tränen
schwimmt,
Dass Jesus von mir Abschied nimmt,
So macht mich doch sein Testament
erfreut:
Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,
Vermacht er mir in meine Hände.
Wie er es auf der Welt mit denen
Seinen
Nicht böse können meinen,
So liebt er sie bis an das Ende.

13. Arie (sopran)

Ich will dir mein Herze schenken,
Senke dich, mein Heil, hinein!
Ich will mich in dir versenken;
Ist dir gleich die Welt zu klein,
Ei, so sollst du mir allein
Mehr als Welt und Himmel sein.

14. Rezitativ

EVANGELIST:

Und da sie den Lobgesang gesprochen
hatten, gingen sie hinaus an den
Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

ƷESÚS:

*Beveu-ne tots, que això és la meva sang, la
sang de l'aliança, vessada per tothom en
remissió dels pecats. Us asseguro que des
d'ara ja no beuré d'aquest fruit de la
vinya fins al dia que begui vi nou amb
vosaltres al Regne del meu Pare.*

12. Recitatiu (soprano)

*El plor brollat del fons del cor,
malgrat que Ʒesús s'acomia de mi,
en joia converteix el seu llegat:
el Cos, la Sang, preuat tresor
que haveu posat en nostres mans.
Amb el mateix amor amb què estimareu
els qui al món deixareu,
serem sempre estimats com a fills vostres.*

13. Ària (soprano)

*El meu cor vull oferir-vos,
entreu-hi, Salvador meu;
si en mon cor pogués tancar-vos,
seria el món massa estret.
Tu series per a mi
més que cel i terra junts.*

14. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Després de cantar l'himne, van sortir cap
a la muntanya de les Oliveres. Llavors
Ʒesús els digué:*

JESUS:

In dieser Nacht werdet ihr euch alle
ärgern an mir. Denn es steht
geschrieben: «Ich werde den Hirten
schlagen, und die Schafe der Herde
werden sich zerstreuen». Wann ich aber
auferstehe, will ich vor euch hingehen
in Galiläa.

15. Choral

Erkenne mich, mein Hüter,
Mein Hirte, nimm mich an!
Von dir, Quell aller Güter,
Ist mir viel Gut's getan.
Dein Mund hat mich gelabet
Mit Milch und süsser Kost,
Dein Geist hat mich begabet
Mit mancher himmelslust.

16. Rezitativ

EVANGELIST:

Petrus aber antwortete und sprach zu
ihm:

PETRUS:

Wenn sie auch alle sich an dir ärgerten,
so
will ich doch mich nimmermehr
ärgern.

EVANGELIST:

Jesus sprach zu ihm:

JESUS:

Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht,
ehe der Hahn krähet, wirst du mich
dreimal verleugnen.

EVANGELIST:

Petrus sprach zu ihm:

ƷESÚS:

*Aquesta nit, davant el que em passarà, tots
vosaltres fallareu, perquè diu l'Escriptura:
"Mataré el pastor i es
dispersaran les ovelles del ramat." Però
quan hauré ressuscitat aniré davant vostre
a Galilea.*

15. Coral

*En la vostra ramada
doneu-me acolliment!
De Vós, font de tots els béns,
he rebut amb escreix.
La teva paraula m'ha nodrit
amb llet i dolços aliments.
La teva gràcia m'ha portat
a les delícies celestials!*

16. Recitativ

EVANGELISTA:

Pere li va contestar:

PERE

Ni que tots fallin, jo no fallaré pas.

EVANGELISTA:

Ʒesús li digué:

ƷESÚS:

*T'ho asseguro: aquesta mateixa nit, abans
no canti el gall, m'hauràs negat tres
vegades.*

EVANGELISTA:

Lavors Pere li diu:

PETRUS:

Und wenn ich mit dir sterben müsste,
so will
ich dich nicht verleugnen.

EVANGELIST:

Desgleichen sagten auch alle Jünger.

17. Choral

Ich will hier bei dir stehen;
Verachte mich doch nicht!
Von dir will ich nicht gehen,
Wenn dir dein Herze bricht.
Wenn dein Hertz wird erblassen
Im letzten Todesstoss,
Alsdenn will ich dich fassen
In meinen Arm und Schoss.

18. Rezitativ

EVANGELIST:

Da kam Jesus mit ihnen zu einem
Hofe, der hiess Gethsemane, und
sprach zu seinen Jüngern:

JESUS:

Setzet euch hier, bis das ich dorthin
gehe
und bete.

EVANGELIST:

Und nahm zu sich Petrum und die
zween
Söhne Zebedäi und fing an zu trauern
und zu
zagen. Da sprach Jesus zu ihnen:

JESUS:

Meine Seele ist betrübt bis an den Tod,
bleibet hie und wachet mit mir.

PERE:

*Ni que em calgui morir amb tu, no et
negaré.*

EVANGELISTA:

*I tots els altres deixebles digueren el
mateix.*

17. Coral

*AVós vull acostar-me,
Jesús, no em rebutgeu.
Jo no vull allunyar-me
de l'arbre de la creu.
Jo vull, quan defalleixi
d'angoixa el vostre cor,
que el meu us aculli
per Vós fet tot amor.*

18. Recitativ

EVANGELISTA:

*Llavors Jesús va arribar amb els deixebles
en un terreny anomenat Getsemaní, i els
digué:*

JESÚS:

Seieu aquí mentre vaig allà a pregar.

EVANGELISTA:

*Va prendre amb ell Pere i els dos fills de
Zebedeu, i començà a sentir tristor i
abatiment. Llavors els digué:*

JESÚS:

*Sento a l'ànima una tristor de mort.
Quedeu-vos aquí i vetlleu amb mi.*

19. Rezitativ (tenor) mit choral

REZITATIV

O Schmerz!

Hier zittert das gequälte Herz!

Wie sinkt es hin, wie bleicht sein

Angesicht!

Der Richter führt ihn vor Gericht.

Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.

Er leidet alle Höllenqualen,

Er soll vor fremden Raub bezahlen.

Ach, könnte meine Liebe dir,

Mein Heil, dein Zittern und dein

Zagen

Vermindern oder helfen tragen,

Wie gerne blieb ich hier!

CHORAL

Was ist die Ursach aller solcher Plagen?

Ach! meine Sünden haben dich

geschlagen;

Ich, ach Herr Jesu, habe dies

verschuldet,

Was du erduldet!

20. Arie (tenor) mit chor

SOLO:

Ich will bei meinem Jesu wachen,

CHOR:

So schlafen unsre Sünden ein.

SOLO:

Meinen Tod

Büßet seine Seelennot;

Sein Trauren machet mich voll

Freuden.

19. Recitatiu (tenor) i coral

RECITATIU

Oh dol!

Mireu com tremola el seu cor!

Com defalleix i és pàl·lid son semblant!

El jutge el porta davant del tribunal.

No hi ha conhort, no hi ha consol!

L'assetgen infernals tortures,

Ell paga els crims dels altres.

Si en el meu cor podia,

Déu meu, vostra ànima afligida,

aconhortar donant ma vida,

amb joia aquí jo restaria.

CORAL

Quina és la causa de la vostra pena?

Ah! Els meus pecats us han ferit.

Jo, Senyor Jesús, hauria d'assumir

els sofriments que us afligeixen.

20. Ària (tenor i cor)

SOLO:

Jo vull vetllar amb el meu Jesús.

COR:

S'adorm així el remordiment.

SOLO:

De la mort,

ens salva el seu sofrir.

Les seves penes ens duran gaubança.

CHOR:

Drum muss uns sein verdienstlich
Leiden
Recht bitter und doch süsse sein.

21. Rezitativ

EVANGELIST:

Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf
sein Angesicht und betete und sprach:

JESUS:

Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser
Kelch von mir; doch nicht wie ich will,
sondern wie du willst.

22. Rezitativ (bass)

Der Heiland fällt vor seinem Vater
nieder;
Dadurch erhebt er mich und alle
Von unserm Falle
Hinauf zu Gottes Gnade wieder.
Er ist bereit,
Den Kelch, des Todes Bitterkeit
Zu trinken,
In welchen Sünden dieser Welt
Gegossen sind und hässlich stinken,
Weil es dem lieben Gott gefällt.

23. Arie (bass)

Gerne will ich mich bequemen,
Kreuz und Becher anzunehmen,
Trink ich doch dem Heiland nach.
Denn sein Mund,
Der mit Milch und Honig fliesset,
Hat den Grund
Und des Leidens herbe Schmach
Durch den ersten Trunk versüset.

COR:

*I els dolors que sofrí per nosaltres
seran alhora amargs i dolços.*

21. Recitativ

EVANGELISTA:

*S'avançà un tros enllà, es prosternà amb
el front a terra i pregava dient:*

JESÚS:

*Pare meu, si és possible, que aquesta copa
s'allunyi de mi. Però que no es faci com jo
vull, sinó com tu vols.*

22. Recitativ (baix)

*Davant del Pare vol prostrar-se el
Salvador;
amb això ens eleva a tots,
pecadors indignes,
vers la gràcia de Déu.
Ell és a punt de beure
el calze amarg de la mort,
en què les culpes d'aquest món
seran vessades.
L'amarga copa estarà buida,
car Déu ho vol així.*

23. Ària (baix)

*Que vingui la creu pesant
i també la copa santa
on begué el meu Salvador.
En tocar la seva boca,
amb gust de llet i de mel,
es mudà l'aroma amarga en dolçor,
tot esborrant els meus torts.*

24. Rezitativ

EVANGELIST:

Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend, und sprach zu ihnen:

JESUS:

Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen? Wachtet und betet, dass ihr nicht in Anfechtung fallet. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

EVANGELIST:

Zum andern Mal ging er hin, betete und sprach

JESUS:

Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so geschehe dein Wille.

25. Choral

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,
Sein Will, der ist der beste,
Zu helfen den'n er ist bereit,
Die an ihn glauben feste.
Er hilft aus Not, der fromme Gott,
Und züchtigt mit Massen.
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,
Den will er nicht verlassen.

24. Recitatiu

EVANGELISTA:

Després va cap als deixebles i els troba dormint. I els digué:

ƷESÚS:

Així, doncs, ¿no heu estat capaços de vetllar una hora amb mi? Vetlleu i pregueu, per no caure en la temptació. L'esperit és prompte, però la carn és feble.

EVANGELISTA:

Se n'anà per segona vegada i va pregar dient

ƷESÚS:

Pare meu, si aquesta copa no pot passar lluny sense que jo la begui, que es faci la teva voluntat.

25. CORAL

*El que Déu vol és el millor;
la seva voluntat ens guia.
Ell dóna auxili a qui el segueix
i a qui en Ell confia.
Totpoderós, el Déu pietós
castiga en justa mida.
Qui espera amb fe i amb viu deler
mai no serà abandonat.*

26. Rezitativ

EVANGELIST:

Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlags. Und er liess sie und ging abermal hin und betete zum drittenmal und redete dieselbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

JESUS:

Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hier, dass des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen; siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELIST:

Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölften einer, und mit ihm eine grosse Schar, mit Schwertern und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: «Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet». Und alsbald trat er zu Jesu und sprach:

JUDAS:

Gegrüsset seist du, Rabbi!

EVANGELIST:

Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS:

Mein Freund, warum bist du kommen?

26. Recitatiu

EVANGELISTA:

Després tornà i els trobà dormint, ja que els seus ulls pesaven. Els deixà i se'n tornà a pregar per tercera vegada, dient les mateixes paraules. Llavors va cap als deixebles i els diu:

ƷESÚS:

Dormiu ara i reposeu! S'acosta l'hora, i el Fill de l'home serà entregat en mans dels pecadors. Aixequeu-vos, anem! El qui em traeix ja és aquí.

EVANGELISTA:

Encara Ʒesús parlava quan va arribar Ʒudes, un dels dotze. L'acompanyava molta gent, armada amb espases i garrots, que venia de part dels grans sacerdots i dels notables del poble. El qui el traïa els havia donat aquest senyal: "Aquell a qui jo besaré és Ell: agafeu-lo." Tot seguit es va acostar a Ʒesús i li digué:

ƷUDES:

Salve, Rabi!

EVANGELISTA:

I el besà. Ʒesús li digué:

ƷESÚS:

Amic, per què has vingut?

EVANGELIST:

Da traten sie hinzu und legten die
Hände an
Jesum, und griffen ihn.

**27a. Arie (duett: sopran und alt) mit
chor**

SOLI:

So ist mein Jesus nun gefangen.
Mond und Licht
Ist vor Schmerzen untergangen,
Weil mein Jesus ist gefangen.
Sie führen ihn, er ist gebunden.

CHOR:

Lasst ihn, haltet, bindet nicht!

27b. Chor

Sind Blitze, sind Donner in Wolken
verschwunden?
Eröffne den feurigen Abgrund, o Hölle.
Zertrümmre, verderbe,
verschlinge, zerschelle
Mit plötzlicher Wut
Den falschen Verräter, das
mörderische Blut!

28. Rezitativ

EVANGELIST:

Und siehe, einer aus denen, die mit
Jesu
waren, reckete die Hand aus und
schlug des
Hohenpriesters Knecht und hieb ihm
ein Ohr ab.
Da sprach Jesus zu ihm.

EVANGELISTA:

*Llavors s'abraonaren sobre Jesús, li
posaren
les mans a sobre i l'agafaren.*

**27a. Ària (soprano i contralt) i cor
SOLISTES:**

*Al bon Jesús ja se l'emporten.
Oh dol greu!
De tristor els estels s'enfosqueixen
al cel, quan l'empresonen.
Ja el porten pres, les mans lligades.*

COR:

Fora, fora! No el lligueu!

27b. Cor

*No brilla el llamp, ni gruny el tro?
Oh cel, com no et bades?
Infern, fosc abisme, mostra el teu furor.
Abrusa, aixafa, trosseja, esmicola,
irat bramulant,
el deixeble traïdor
de sang sedejant.*

28. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Però un dels qui anaven amb ell
desembeinà
tot seguit l'espasa i, d'un cop, tallà l'orella
al
criat del gran sacerdot. Jesús li diu:*

JESUS:

Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer das Schwert nimmt, der soll durchs Schwert umkommen. Oder meinst du, dass ich nicht könnte meinen Vater bitten, dass er mir zuschickte mehr denn zwölf Legion Engel? Wie würde aber die Schrift erfüllet? Es muss also gehen.

EVANGELIST:

Zu der Stund sprach Jesus zu den Scharen:

JESUS:

Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder, mit Schwerten und mit Stangen, mich zu fahen, bin ich doch täglich bei euch gesessen und habe gelehret im Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist alles geschehen, dass erfüllet würden die Schriften der Propheten.

EVANGELIST:

Da verliessen ihn alle Jünger und flohen.

ƷESÚS:

Torna l'espasa a la beina, que tots els qui empunyen l'espasa per l'espasa moriran. ¿Et penses que no puc demanar ajut al meu Pare? Ara mateix m'enviaria més de dotze legions d'àngels. Però llavors, com es complirien les Escriptures, segons les quals cal que sigui així?

EVANGELISTA:

En aquella mateixa hora, Ʒesús digué a les turbes:

ƷESÚS:

Heu sortit a agafar-me armats amb espases i garrots, com si fos un lladre. Cada dia m'asseia al temple per ensenyar i no em veu agafar. Però tot això ha passat perquè es complís el que hi ha escrit en els llibres dels Profetes.

EVANGELISTA:

Llavors tots els deixebles l'abandonaren i fugiren.

29. Choral

O Mensch, beweine deine Sünde gross;
Darum Christus seines Vaters Schoss
Äussert und kam auf Erden;
Von einer Jungfrau rein und zart Für
uns er
hie geboren ward, Er wollte der Mittler
werden.
Den Toten er das Leben gab Und legt
dabei all
Krankheit ab, Bis sich die Zeit
herdrange,
Dass er für uns geopfert würd.
Trüg unsrer Sünden schwere Bürd
Wohl
an dem Kreuze lange.

ZWEITER TEIL

30. Arie (alt) mit chor

SOLO:

Ach! nun ist mein Jesus hin!
Ist es möglich, kann ich schauen?
Ach! mein Lamm in Tigerklauen,
Ach! wo ist mein Jesus hin?
Ach! was soll ich der Seele sagen,
Wenn sie mich wird ängstlich fragen?
Ach! wo ist mein Jesus hin?

CHOR:

Wo ist denn dein Freund hingegangen,
O du Schönste unter den Weibern?
Wo hat sich dein Freund hingewandt?
So wollen wir mit dir ihn suchen.

29. Coral figurat

*Oh home, plora la culpa greu,
que per tu Crist, deixant el Pare seu,
ha baixat a la terra.
Fill d'una mare virginal,
per nosaltres prengué forma humana,
que així el món redimia.
Ell ressuscità els morts
i donà salut als malalts,
mentre l'hora arribava
de ser sacrificat per nosaltres,
i deslliurant-nos del pecat
clavat en creu finava.*

SEGONA PART

30. Ària (contralt i cor)

SOLO:

*Ah, no veig el meu Jesús!
És possible, ho puc veure?
Anyell meu, envoltat de feres.
Ah, on és el meu Jesús?
Què he de dir a la meua ànima
quan delerosa m'ho demani?
Ah, on és el meu Jesús?*

COR:

*On és l'amic estimat,
oh tu, dona la més formosa?
On ha anat el teu amic?
Tots anirem amb tu a cercar-lo.*

31. Rezitativ

EVANGELIST:

Die aber Jesum gegriffen hatten,
führten ihn zu dem Hohenpriester
Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten
und Ältesten sich versammelt hatten.
Petrus aber folgte ihm nach von ferne
bis in den Palast des Hohenpriesters
und ging hinein und setzte sich bei die
Knechte, auf dass er sähe, wo es hinaus
wollte. Die Hohenpriester aber und
Ältesten und der ganze Rat suchten
falsches Zeugnis wider Jesum, auf dass
sie ihn töteten; und funden keines.

32. Choral

Mir hat die Welt trüglich gericht'
Mit Lügen und mit falschem G'dicht,
Viel Netz und heimlich Stricken.
Herr, nimm mein wahr in
dieser G'fahr,
B'hüt mich für falschen Tücken!

33. Rezitativ

EVANGELIST:

Und wiewohl viel falsche Zeugen her
zu traten, fanden sie doch keins.
Zuletzt traten herzu zween falsche
Zeugen und sprachen:

ZEUGEN:

Er hat gesagt: «Ich kann den Tempel
Gottes
abbrechen und in dreien Tagen
denselben
bauen».

31. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Els qui havien detingut Jesús se'l van
endur a casa de Caifàs, el gran sacerdot,
on s'havien reunit els mestres de la Llei i
els notables. Pere el seguia de lluny, fins
que va arribar al pati de la casa del gran
sacerdot. Hi entrà i s'assegué amb els
guardes per veure quin seria el desenllaç.
Els grans sacerdots i tot el Sanedrí
buscaven una falsa declaració contra Jesús
per condemnar-lo a mort, però no en van
trobar cap.*

32. Coral

*El món traïdor m'ha judicat
mitjançant enganys i falsedats,
amb vils paranyes i llaços.
Doneu ajut al desvalgut,
Senyor, obriu-li els braços.*

33. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Tot i que es van presentar molts
falsos testimonis, no en van trobar cap.
Finalment se'n presentaren dos, que van
declarar:*

PRIMER I SEGON TESTIMONIS

*Aquest va dir: "Puc destruir el temple de
Déu i reconstruir-lo en tres dies."*

EVANGELIST:

Und der Hohepriester stund auf und sprach
zu ihm:

PONTIFEX:

Antwortest du nichts zu dem, was diese
wider dich zeugen?

EVANGELIST:

Aber Jesus schwieg stille.

34. Retitativ (tenor)

Mein Jesus schweigt Zu falschen
Lügen stille, Um uns damit zu zeigen,
Dass sein erbarmensvoller Wille Vor
uns zum Leiden sei geneigt, Und dass
wir in dergleichen Pein Ihm sollen
ähnlich sein Und in Verfolgung stille
schweigen.

35. Arie (tenor)

Geduld! Wenn mich falsche Zungen
stechen, Leid ich wider meine Schuld
Schimpf und Spott, Ei, so mag der
liebe Gott Meines Herzens Unschuld
rächen.

36a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm.

PONTIFEX:

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen
Gott, dass du uns sagest, ob du seiest
Christus, der Sohn Gottes?

EVANGELISTA:

*Llavors el gran sacerdot s'aixecà i va dir a
Jesus:*

GRAN SACERDOT:

*¿No contestes res? Què en dius, de les
acusacions que aquests et fan?*

EVANGELISTA:

Però Jesus callava.

34. Recitativ (tenor)

*Calla Jesus davant la mentida i així
mateix ens mostra amb el seu amor
inesgotable que ell ha sofert sense cap
plany; i quan vindrà
l'adversitat, semblantment al
Salvador, sofrirem les nostres penes
en silenci.*

35. Ària (tenor)

*Pacient, pacient,
quan em colpeixi la calúmnia, si em
fereixen els insults,
jo sé que el meu
Salvador venjarà el meu cor innocent.*

36a. Recitativ

EVANGELISTA

El gran sacerdot li digué:

GRAN SACERDOT:

*Et conjuro pel Déu viu que ens diguis
si tu ets el Messies, el Fill de Déu.*

EVANGELIST:

Jesus sprach zu ihm:

JESUS:

Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, dass ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.

EVANGELIST:

Da zerriss der Hohepriester seine Kleider
und sprach:

PONTIFEX:

Er hat Gott gelästert; was dürfen wir weiter
Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehört.
Was dünket euch?

EVANGELIST:

Sie antworteten und sprachen:

36b. Chor

Er ist des Todes schuldig!

36c. Rezitativ

EVANGELIST:

Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen:

36d. Chor

Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?

EVANGELISTA:

Jesús li respon:

JESÚS:

Tu ho has dit. Us ho asseguro: des d'ara veureu el Fill de l'home assegut a la dreta del Totpoderós i venint sobre els núvols del cel.

EVANGELISTA:

*Aleshores el gran sacerdot s'esquinçà els vestits
exclamant:*

GRAN SACERDOT:

Ha blasfemat! Per què necessitem més testimonis? Ara mateix acabeu de sentir la blasfèmia. Què us en sembla?

EVANGELISTA:

Ells respongueren:

36b. Cor

Mereix pena de mort!

36c. Recitativ

EVANGELISTA:

Llavors es posaren a escopir-li a la cara i a donar-li cops de puny. Altres li pegaven bufetades tot dient:

36d. Cor

Fes de profeta, Messies! Endevina qui t'ha pegat!

37. Choral

Wer hat dich so geschlagen, Mein Heil,
und
dich mit Plagen, o übel zugericht'?
Du bist ja nicht ein Sünder. Wie wir
und
unsre Kinder; Von Missetaten weisst du
nicht.

38a. Rezitativ

EVANGELIST:

Petrus aber sass draussen im Palast;
und es
trat zu ihm eine Magd und sprach:

ERSTE MAGD:

Und du warest auch mit dem Jesu aus
Galiläa.

EVANGELISTA:

Er leugnete aber vor ihnen allen,
und aprach:

PETRUS:

Ich weiss nicht, was du sagest.

EVANGELIST:

Als er aber zur Tür
hinausging, sahe ihn eine
andere und sprach zu denen, die da
waren:

ZWEITE MAGD:

Dieser war auch mit dem Jesu von
Nazareth.

EVANGELIST:

Und er leugnete abermal und schwur
dazu:

37. Coral

*Qui és que així us colpeja,
Senyor, i que us ultratja
amb els afronts més cruels?
Pecareu Vós un dia
com l'home en la seva insensatesa?
Oh no, ningú més pur que Vós.*

38a. Recitatiu

EVANGELISTA

*Mentrestant, Pere s'estava assegut a fora,
al
pati. Se li va acostar una criada
i li digué:*

PRIMERA CRIADA:

*Tu també hi anaves, amb Jesús,
el Galileu.*

EVANGELISTA:

Però ell ho negà davant de tothom:

PERE:

No sé de què parles.

EVANGELISTA:

*Quan Pere sortia cap al portal, una altra
criada el veié i digué als qui eren allí:*

SEGONA CRIADA:

*Aquest anava amb Jesús, el
Natzarè.*

EVANGELISTA:

Pere ho tornà a negar tot jurant:

PETRUS:

Ich kenne den Menschen nicht.

EVANGELIST:

Und über eine kleine Weile
traten hinzu, die da stunden, und
sprachen
zu Petro:

38b. Chor

Wahrlich, du bist auch einer von denen:
denn deine Sprache verrät dich.

38c. Rezitativ

EVANGELIST:

Da hub er an, sich zu verfluchen und
zu
Schwören:

PETRUS:

Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST:

Und alsbald krähete der Hahn.
Da dachte Petrus an die Worte Jesu,
da er zu ihm sagte:
«Ehe der Hahn krähen wird,
wirst du mich dreimal verleugnen».
Und ging heraus
und weinete bitterlich.

39. Arie (alt)

Erbarme dich, Mein Gott,
um meiner Zähren willen!
Schaue hier, Herz und Auge weint vor
dir
Bitterlich.

PERE:

No conec aquest home.

EVANGELISTA:

*Poc després, els qui eren allí es van acostar
a
Pere i li digueren:*

38b. Cor

*És veritat que tu també ets d'ells: si fins i
tot se't nota per l'accent amb què parles!*

38c. Recitativ

EVANGELISTA:

Llavors es posà a maleir i a jurar dient:

PERE:

Jo no conec aquest home!

EVANGELISTA:

*A l'instant va cantar el gall. Pere es va
recordar d'allò que Jesús li havia dit:
"Abans
no canti el gall, m'hauràs negat tres
vegades." I així que va ser fora va plorar
amargament.*

39. Ària (contralt)

*Pietat, Senyor,
mira les meves llàgrimes
i l'amargor del meu cor.
Pietat, Senyor.*

40. Choral

Bin ich gleich von dir gewichen,
Stell ich mich doch wieder ein;
Hat uns doch dein Sohn verglichen
Durch sein Angst und Todespein.
Ich verleugne nicht die Schuld;
Aber deine Gnad und Huld
Ist Viel grösser als die Sünde,
Die ich stets in mir befinde.

41a. Rezitativ

EVANGELIST:

Des Morgens aber hielten alle
Hohenpriester und die Ältesten des
Volks einen Rat über Jesum, dass sie
ihn töteten. Und bunden ihn, führten
ihn hin und überantworteten ihn dem
Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe
Judas, der ihn verraten hatte, dass er
verdammt war zum Tode, gereuete es
ihn und brachte herwieder die dreissig
Silberlinge den Hohenpriestern und
Ältesten und sprach:

JUDAS:

Ich habe übel getan, dass ich
unschuldig Blut
verraten habe.

EVANGELIST:

Sie sprachen:

41b. Chor

Was gehet uns das an? Da siehe du zu!

40. Coral

*Si lluny de Tu jo vivia,
ara prop teu he tornat,
car el teu Fill em redimia,
fent-me de la mort rescat.
Si la meva culpa fou molt greu,
bé puc esperar, Déu meu,
que, per la vostra gràcia i clemència,
salvaràs l'ànima meva.*

41a. Recitativ

EVANGELISTA

*Quan va despuntar el dia, tots els
grans sacerdots i els notables del poble
van prendre l'acord de condemnar Jesús a
mort. I després de fer-lo lligar, se'l van
endur i l'entregaren a Pilat, el
governador. Aleshores Judes, el qui l'havia
traït, quan veié que l'havien condemnat, es
penedí del que havia fet. Va retornar les
trenta monedes de plata als grans
sacerdots i als notables, i els digué:*

JUDES:

He pecat entregant a la mort un innocent.

EVANGELISTA:

Però ells li contestaren:

41b. Cor

*I a nosaltres què ens importa? Això és cosa
teva!*

41c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängete sich selbst. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:

PONTIFICES:

Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

42. Arie (bass)

Gebt mir meinen Jesum wieder! Seht, das Geld, den Mörderlohn, Wirft euch der verlorne Sohn Zu den Füßen nieder!

43. Rezitativ

EVANGELIST:

Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genennet der Blutacker bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht: «Sie haben genommen dreissig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat». Jesus aber stand vor dem Landpfleger; und der Landpfleger fragte ihn und sprach:

PILATUS:

Bist du der Juden König?

41c. Recitatiu

EVANGELISTA:

Ell va llençar les monedes al temple i sortí. Se'n va anar i es va penjar. Els grans sacerdots recolliren les monedes tot dient-se:

GRANS SACERDOTS:

No és permès de tirar-les al tresor del temple, perquè són preu de sang.

42. Ària (baix)

*Ah, torneu-me el bon Jesús.
Mira el preu del crim terrible
que als teus peus el fill indigne
llança aterrit.*

43. Recitatiu

EVANGELISTA:

Llavors van prendre l'acord de comprar amb aquells diners el Camp del Terrisser per sepultar-hi els forasters. Per això, fins al dia d'avui aquell camp s'anomena Camp de Sang. Així es va complir allò que havia anunciat el profeta Jeremies: "Prengueren les trenta monedes, el preu d'aquell que alguns israelites havien avaluat, i les donaren a canvi del Camp del Terrisser, tal com m'havia ordenat el Senyor." Jesús comparegué davant el governador. El governador el va interrogar:

PILAT:

¿Tu ets el rei dels jueus?

EVANGELIST:

Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS:

Du sagest's.

EVANGELIST:

Und da er verklagt war von den
Hohenpriestern und Ältesten,
antwortete er
nichts.

Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS:

Hörest du nicht, wie hart sie dich
verklagen?

EVANGELIST:

Und er antwortete ihm nicht auf ein
Wort,
also, dass sich auch der Landpfleger
sehr
verwunderte.

44. Choral

Befiehl du deine Wege
Und was dein Herze kränkt
Der allertreusten Pflege
Des, der den Himmel lenkt.
Der Wolken, Luft und Winden Gibt
Wege,
Lauf und Bahn, Der wird auch Wege
finden,
Da dein Fuss gehen kann.

EVANGELISTA:

Jesús li respongué:

¡JESÚS:

Tu ho dius.

EVANGELISTA:

*Però Jesús no contestava res a les
acusacions que li feien els grans sacerdots i
els notables. Aleshores Pilat li diu:*

PILAT:

*¿No sents quants testimonis presenten
contra tu?*

EVANGELISTA:

*Però Jesús no li va respondre res
sobre cap
acusació, i el governador n'estava tot
sorprès.*

44. Coral

*Has de cercar un camí
per al teu cor malalt
als amorosos braços
d'aquell que governa el cel.
Si als núvols i a l'oratge
Ell sap donar camí,
bé donarà guiatge
al pobre pelegrí.*

45a. Rezitativ

EVANGELIST:

Auf das Fest aber hatte der
Landpfleger
Gewohnheit, dem Volk einen
Gefangenen
loszugeben, welchen sie wollten.
Er hatte aber zu der Zeit einen
Gefangenen,
einen sonderlichen vor andern,
der hiess
Barrabas. Und da sie
versammelt waren,
sprach Pilatus zu ihnen.

PILATUS:

Welchen wollet ihr, dass ich euch
losgebe?
Barrabam oder Jesum, von
dem gesaget
wird, er sei Christus?

EVANGELIST:

Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus
Neid
überantwortet hatten. Und da er auf
dem
Richtstuhl sass, schickete sein Weib zu
ihm
und liess ihm sagen:

PILATIWEIB:

Habe du nichts zu schaffen mit diesem
Gerechten; ich habe heute viel erlitten
im
Traum von seinem wegen!

45a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Cada any, per la festa de Pasqua, el
governador tenia el costum de deixar
lliure el pres que la gent volia. Llavors
tenien un pres famós, un tal Barrabàs.
Quan la gent, doncs, s'hagué reunit,
Pilat els digué:*

PILAT:

*Qui voleu que us deixi lliure, Barrabàs, o
Jesús, l'anomenat Messies?*

EVANGELISTA:

*Deia això perquè sabia que li havien
entregat Jesús per enveja. Mentre Pilat era
al tribunal,
la seva dona li féu arribar aquest
missatge:*

LA MULLER DE PILAT:

*Desentén-te del cas d'aquest just. Avui, en
somnia, he patit molt per causa d'ell.*

EVANGELIST:

Aber die Hohenpriester und die
Ältesten
überredeten das Volk, dass sie
um Barrabas
bitten sollten und Jesum umbrächten.
Da
antwortete nun der Landpfleger und
sprach
zu ihnen:

PILATUS:

Welchen wollt ihr unter diesen zweien,
den
ich euch soll losgeben?

EVANGELIST:

Sie sprachen:

CHOR:

Barrabam!

EVANGELIST:

Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS:

Was soll ich denn machen mit Jesu, von
dem
gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST:

Sie sprachen alle:

45b. Chor

Lass ihn kreuzigen!

EVANGELISTA:

*Mentrestant els grans sacerdots i els
notables van convèncer la gent que
reclamessin Barrabàs i fessin matar
Jesús. El governador els preguntà:*

PILAT:

Quin d'aquests dos voleu que us deixi lliur

EVANGELISTA:

Ells respongueren:

COR:

Barrabàs!

EVANGELISTA:

Pilat els diu:

PILAT:

*I de
Jesús, l'anomenat Messies, què n'he de fer?*

EVANGELISTA:

Tots van respondre:

45b. Cor

Que el crucifiquin!

46. Choral

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!

Der gute Hirte leidet für die Schafe,
Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,
Für seine Knechte.

47. Recitativ

EVANGELIST:

Der Landpfleger sagte:

PILAT:

Què és el que ha fet de mal?

48. Recitativ (soprano)

Er hat uns allen wohlgetan,
Den Blinden gab er das Gesicht,
Die Lahmen macht er gehend,
Er sagt uns seines Vaters Wort,
Er trieb die Teufel fort,
Betrübte hat er aufgerichtet',
Er nahm die Sünder auf und an.
Sonst hat mein Jesus nichts getan.

49. Arie (sopran)

Aus Liebe,
Aus Liebe will mein Heiland sterben,
Von einer Sünde weiss er nichts.
Dass das ewige Verderben
Und die Strafe des Gerichts
Nicht auf meiner Seele bliebe.

50a. Rezitativ

Evangelist:

Sie schrieen aber noch mehr und sprachen:

50b. Chor

Lass ihn kreuzigen!

46. Coral

*Meravellós amor, cruenta pena!
El bon pastor sofrint per les ovelles!
El just serà la víctima immolada
pels seus servents!*

47. Recitativ

EVANGELISTA:

Els diu el governador:

PILAT:

Què és el que ha fet de mal?

48. Recitativ (soprano)

*Pel bé tan sols Ell ha vingut:
ha tornat la vista als cecs
i ha redreçat l'impedit.
En nom del Pare ens ha parlat
i ha foragitat el dimoni.
Ha confortat els afligits
i ha assumit les nostres culpes:
el meu Jesús sols el bé ha portat.*

49. Ària (soprano)

*Per amor,
per amor vol morir el nostre Salvador,
Ell, que no ha fet mai el mal,
expia els crims de l'home
i de l'eterna perdició,
ens allibera.*

50a. Recitativ

EVANGELISTA:

Ells cridaven encara més fort:

50b. Cor

Que el crucifiquin!

50c. Rezitativ

EVANGELIST:

Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete, sondern dass ein viel grösser Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:

PILATUS:

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu!

EVANGELIST:

Da antwortete das ganze Volk und sprach:

50d. Chor

Sein Blut komme über uns und unsre Kinder!

50e. Rezitativ

EVANGELIST:

Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum liess er geisseln und überantwortete ihn, dass er gekreuziget würde.

51. Rezitativ (alt)

Erbarm es Gott!

Hier steht der Heiland angebunden.

O Geisselung, o Schläg, o Wunden!

Ihr Henker, haltet ein!

Erweicht euch Der Seelen Schmerz,

Der Anblick solchen Jammers nicht?

Ach ja! ihr habt ein Herz,

Das muss der Martersäule gleich

Und noch viel härter sein.

Erbarmt euch, haltet ein!

50c. Recitatiu

EVANGELISTA:

Pilat, veient que no en treia res i que més aviat començava un avalot, es rentà les mans amb aigua davant la gent i els va dir:

PILAT:

Jo sóc innocent de la sang d'aquest home. Això és cosa vostra.

EVANGELISTA:

Tot el poble respongué:

50d. Cor

Que la seva sang caigui sobre nosaltres i els nostres fills!

50e. Recitatiu

EVANGELISTA:

Lavors els deixà lliure Barrabàs i, després de fer assotar Jesús, el va entregar perquè fos crucificat.

51. Recitatiu (contralt)

Pietat, Senyor!

Heus ací el Salvador lligat.

Oh assots, oh llagues, oh ferides!

Botxins, atureu-vos!

¿No us trenca el cor

la visió d'aquesta angoixa?

Ah no, els vostres cors

del marbre tenen la fredor

i encara són més durs.

Atureu-vos, per pietat.

52. Arie (alt)

Können Tränen meiner Wangen
Nichts erlangen,
Oh, so nehmt mein Herz hinein!
Aber lasst es bei den Fluten,
Wenn die Wunden milde bluten,
Auch die Opferschale sein!

53a. Rezitativ

EVANGELIST:

Da nahmen die Kriegsknechte des
Landpflegers Jesum zu sich in das
Richthaus und sammelten über ihn die
ganze Schar und zogen ihn aus und
legeten ihm einen Purpurmantel an
und flochten eine Dornenkrone und
setzten sie auf sein Haupt und ein Rohr
in seine rechte Hand und beugeten die
Knie vor ihm und spotteten ihn und
sprachen:

53b. Chor

Gegrüsset seist du, Judenkönig!

53c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und speieten ihn an und
nahmen das Rohr und schlugen damit
sein
Haupt.

52. Ària (contralt)

*Si els meus planys i les meves
llàgrimes no us commouen,
oh, preneu-me el cor fervent
per tal que esdevingui el calze
on es vessin les ferides
i es reculli tota la seva sang*

53a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Els soldats del governador es van endur
Jesús dins el pretori i reuniren al seu
voltant tota la cohort. El van despullar, el
cobriren amb una capa de color escarlata i
li posaren al cap una corona d'espines que
havien trenat, i a la mà dreta una canya.
S'agenollaven al seu davant i l'escarnien
dient:*

53b. Cor

Salve, rei dels jueus!

53c. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Després li escopien, prenien la canya i li
pegaven al cap.*

54. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,
Voll Schmerz
und voller Hohn;
O Haupt, zu Spott gebunden Mit einer
Dornenkron; O Haupt, sonst schön
gezieret
Mit höchster Ehr und Zier,
Jetzt aber hoch schimpfieret,
Gegrüsset seist du mir!

Du edles Angesichte,
Dafür sonst schrickt und scheut
Das grosse Weltgewichte,
Wie bist du so bespeit;
Wie bist du so erbleichet!
Wer hat dein Augenlicht,
Dem sonst kein Licht nicht gleicht,
So schändlich zugericht'!

55. Rezitativ

EVANGELIST:

Und da sie ihn verspottet hatten, zogen
sie ihm den Mantel aus und zogen ihm
seine Kleider an und führten ihn hin,
dass sie ihn kreuzigten. Und indem sie
hinausgingen, funden sie einen
Menschen von Kyrene mit Namen
Simon; den zwungen sie, dass er ihm
sein Kreuz trug.

56. Rezitativ (bass)

Ja freilich will in uns das Fleisch und
Blut
Zum Kreuz gezwungen sein;
Je mehr es unsrer Seele gut,
Je herber geht es ein.

54. Coral

*Oh testa lacerada,
plena de dolor i desdeny!
Oh testa circumdada d'espines i
menyspreu!
Oh testa abans cenyida
de glòria resplendent,
i avui tan escarnida,
jo et faig acatament!*

*Oh rostre nobilíssim
que ens faria estremir!
Oh rostre amorosíssim,
com et mudà el sofrir!
Oh faç esgrogueïda!
Qui l'esclat dels teus ulls,
la llum que és tota vida,
apaga amb crueltat?*

55. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Acabada la burla, li traguieren la capa, li
posaren els seus vestits i se l'endugueren
per crucificar-lo. Quan sortien van trobar
un home de Cirene, que es deia Simó, i
l'obligaren a portar la creu de Jesús.*

56. Recitatiu (baix)

*Sí, nosaltres, verament,
hem de portar el pes feixuc de la creu.
La nostra ànima tindrà més beneficis
com més penós sigui aquest pes.*

57. Arie (bass)

Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen,
Mein Jesu, gib es immer her!

Wird mir mein Leiden einst zu schwer,
So hilfst du mir es selber tragen.

58a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und da sie and die Stätte kamen mit
Namen Golgatha, das ist verdeutschet
Schädelstätt, gaben sie ihm Essig zu
trinken mit Gallen vermischet, und da
er's schmeckete, wollte er's nicht
trinken. Da sie ihn aber gekreuziget
hatten, teilten sie seine Kleider und
wurfen das Los darum, auf das erfüllet
würde, das gesagt ist durch den
Propheten: «Sie haben meine Kleider
unter sich geteilet, und über mein
Gewand haben sie das Los geworfen».
Und sie sassen allda, und hüteten sein.
Und oben zu seinem Haupte hefteten
sie die Ursach seines Todes
beschrieben, nämlich: «Dies ist Jesus,
der Juden König». Und da wurden
zween Mörder mit ihm gekreuziget,
einer zur Rechten und einer zur
Linken. Die aber vorüberginger,
lästerten ihn und schüttelten ihre
Köpfe und sprachen:

58b. Chor

Der du den Tempel Gottes
zerbrichst, und bauest ihn in dreien
Tagen,
hilf dir selber! Bist du Gottes Sohn, so
steig
herab vom Kreuz!

57. Ària (baix)

*Vine dolça creu, això us prego,
Senyor Jesús. Vós bé me la dareu.
Si un jorn m'acota el seu gran pes,
amb vostre ajut podré portar-la.*

58a. Recitativ

EVANGELISTA:

*Arribats en un indret anomenat Gòlgota,
que vol dir “lloc de la Calavera”, li
donaren a beure vi barrejat amb fel; ell el
va tastar, però no en volgué beure. Després
de crucificar-lo, es repartiren els seus
vestits jugant-se'ls als daus, perquè es
complís el que deien les Escriptures dels
profetes: “S’han partit entre ells els meus
vestits i s’han jugat la meua vestidura als
daus.” I s’estaven asseguts allà custodiant-
lo. Damunt el seu cap havien posat escrita
la causa de la seva condemna: “Aquest és
Jesús, el rei dels jueus.” Juntament amb ell
foren crucificats dos lladres, l’un a la dreta
i l’altre a l’esquerra. Els qui passaven per
allí l’injuriaven movent el cap amb aires
de mofa i dient:*

58b. Cor

*Tu que havies de destruir el temple de Déu
i
reconstruir-lo en tres dies, salva't a tu
mateix,
si ets Fill de Déu, i baixa de la creu!*

58c. Rezitativ

EVANGELIST:

Des gleichen auch die Hohenpriester
spotteten sein samt den
Schriftgelehrten und Ältesten und
sprachen:

58d. Chor

Andern hat er geholfen und kann
sich selber nicht helfen! Ist er der
König Israels, so steige er nun vom
Kreuz,
so wollen wir ihm glauben.
Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn
nun,
lüstet's ihn; denn er hat gesagt:
Ich bin Gottes Sohn.

58e. Rezitativ

EVANGELIST:

Desgleichen schmäheten ihn auch die
Mörder, die
mit ihm gekreuziget wurden.

59. Rezitativ (alt)

Ach Golgatha, unselges Golgatha!
Der Herr der Herrlichkeit muss
schimpflich hier verderben,
Der Segen und das Heil der Welt Wird
als ein Fluch ans Kreuzgestellt.
Der Schöpfer Himmels und der
Erden Soll Erd und Luft entzogen
werden.
Die Unschuld muss hier schuldig
sterben,
Das gehet meiner Seele nah;
Ach Golgatha, unselges Golgatha!

58c. Recitatiu

EVANGELISTA:

*També els grans sacerdots se'n burlaven,
amb els mestres de la Llei i els notables, tot
dient:*

58d. Cor

*Ell que va salvar-ne d'altres, a si mateix
no es
pot salvar! És rei d'Israel: que baixi ara de
la
creu i creurem en ell! Ha confiat en Déu:
que
l'alliberi ara, si tant se l'estima! Ell, que
va dir:
"Sóc Fill de Déu."*

58e. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Els lladres que havien estat crucificats
amb ell
l'insultaven de la mateixa manera.*

59. Recitatiu (contralt)

*Oh, Gòlgota, sinistre Gòlgota!
Aquí el Rei de reis,
que la salut ens ha portat,
perdrà la vida en creu clavat,
com un bandit.
El creador de cels i terra
la llum del cel veurà apagar-se,
l'innocent mor en mans dels culpables.
El meu cor es trenca de dolor.
Oh, Gòlgota, sinistre Gòlgota!*

60. Arie (alt) mit chor

Sehet, Jesus hat die Hand,
Uns zu fassen, ausgespannt,
Kommt! —Wohin?— In Jesu Armen
Sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,
Suchet! —Wo?— In Jesu Armen.
Lebet, sterbet, ruhet hier,
Ihr verlassnen Küchlein ihr,
Bleibet. —Wo?— In Jesu Armen.

61a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und von der sechsten Stunde an ward
eine Finsternis über das ganze land bis
zu der neunten Stunde. Und um die
neunte Stunde schrie Jesus laut und
sprach:

JESUS:

Eli, Eli, lama asabthani?

EVANGELIST:

Das ist: «Mein Gott, mein Gott, warum
hast
du mich verlassen?» Etliche aber, die da
stunden, da sie das hörten, sprachen
sie:

61b. Chor

Der rufet den Elias

61c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und bald lief einer unter ihnen, nahm
einen Schwamm, und füllte ihn mit
Essig und steckte ihn auf ein Rohr
und tränkete ihn. Die andern aber
sprachen:

60. Ària (contralt i cor)

*Mireu com estén les mans
Jesucrist per abraçar-nos.
Veniú! —On? —En els seus braços.
Busqueu salvació, trobeu clemència.
Cerqueu —On? —En els seus braços.
Viure, morir, reposar,
com és plaent romandre en ells!
Resteu! —On? —En els seus braços.*

61a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*I cap a l'hora sexta s'estengueren les
tenebres sobre tota la terra fins a l'hora
nona. I cap a l'hora nona Jesús va
exclamar amb tota la força:*

JESÚS:

Eli, Eli, lamma sabacthani?

EVANGELISTA:

*És a dir: "Déu meu, Déu meu, per què
m'has
abandonat?" En sentir-ho, alguns dels
qui eren allí deien:*

61b. Cor

Aquest crida Elies.

61c. Recitatiu

EVANGELISTA:

*De seguida un d'ells corregué a prendre
una esponja, la xopà de vinagre, la posà al
capdamunt d'una canya i la hi donava
perquè begués. Els altres deien:*

61d. Chor

Halt! lass sehen, ob Elias komme und
ihm
helfe?

61e. Rezitativ

EVANGELIST:

Aber Jesus schrie abermal laut und
verschied.

62. Choral

Wenn ich einmal soll scheiden,
So scheide nicht von mir!
Wenn ich den Tod soll leiden,
So tritt du denn herfür!
Wenn mir am allerbängsten
Wird um das Herze sein,
So reiss mich aus den Ängsten
Kraft deiner Angst und Pein!

63a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und siehe da, der Vorhang
im Tempel zerriss in zwei Stück,
von oben an bis unten aus.
Und die Erde erbebete und die
Felsen zerrissen, und die Gräber täten
sich auf, und stunden auf viel Leiber
der Heiligen, die da schliefen,
und gingen aus den Gräbern nach
seiner
Auferstehung und kamen in die heilige
Stadt und erschienen vielen.
Aber der Hauptmann und die
bei ihm waren und bewahreten Jesum,
da sie sahen da Erdbeben und was
da geschah, erschranken sie sehr
und sprachen:

61d. Cor

Deixa, a veure si ve Elies a salvar-lo.

61e. Recitativ

EVANGELISTA:

*Però Jesús tornà a cridar amb tota la
força, i
lliurà l'esperit.*

62. Coral

*Si lluny de Vós un dia
m'aparto, no ho vulgueu,
el dia de la meua mort
de mi no us allunyeu.
Si el meu cor sent feblesa,
força li donareu, mostrant-li la cruesa
de vostra mort en creu.*

63a. Recitativ

EVANGELISTA:

*Llavors la cortina del temple s'esquinçà en
dos trossos de dalt a baix; la terra tremolà,
les roques s'esberlaren; els sepulcres
s'obriren, i molts cossos dels sants que hi
reposaven van ressuscitar. Sortiren dels
sepulcres i, després de la resurrecció de
Jesús, van entrar a la ciutat santa i
s'aparegueren a molts. El centurió i els qui
amb ell custodiaven Jesús, veient el
terratrèmol i tot el que havia passat, van
agafar molta por i deien:*

63b. Chor

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn
gewesen.

63c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und es waren viel Weiber da, die von
ferne zusahen, die da waren
nachgefolget aus Galiläa und hatten
ihm gedienet, unter welchen war Maria
Magdalena und Maria, die Mutter
Jacobi und Joses, und die Mutter der
Kinder Zebedäi. Am Abend aber kam
ein reicher Mann von Arimathia, der
hiess Joseph, welcher auch ein Jünger
Jesu war, der ging zu Pilato und bat ihn
um den Leichnam Jesu. Da befahl
Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

64. Rezitativ (bass)

Am Abend, da es kühle war,
Ward Adams Fallen offenbar;
Am Abend drücket ihn der Heiland
nieder.
Am Abend kam die Taube wieder,
Und trug ein Ölblatt in dem Munde.
O schöne Zeit! O Abendstunde!
Der Friedensschluss ist nun mit
Gott gemacht,
Denn Jesus hat sein Kreuz vollbracht.
Sein Leichnam kömmt zur Ruh,
Ach! liebe Seele, bitte du, Geh, lasse
dir den toten Jesum schenken,
O heilsames, o Köstlich's Angedenken!

63b. Cor

Veritablement, aquest era Fill de Déu.

63c. Recitativ

EVANGELISTA:

*També hi havia allà moltes dones que s'ho
miraven de lluny estant. Havien seguit
Jesús des de Galilea i li prestaven ajut.
Entre elles hi havia Maria Magdalena,
Maria, mare de Jaume i de Josep, i la
mare dels fills de
Zebedeu. Arribat el capvespre, vingué un
home ric d'Arimatea, que es deia Josep i
era també deixeble de Jesús. Aquest anà a
trobar Pilat per demanar-li el cos de Jesús,
i Pilat va manar que l'hi donessin.*

64. Recitativ (baix)

*A l'hora quieta, cap al tard,
la caiguda d'Adam es féu visible.
En caure el jorn, el pecat fou expiat:
també al captard tornà el colom
amb una branca d'olivera.
August moment! Hora feliç!
La pau amb Déu s'ha restablert,
car Jesús l'ha segellada a la creu.
El seu cos mort reposa ja.
Vés, amorosa, ànima meva,
a demanar-lo,
tresor sens preu d'amor sublim.*

65. Arie (bass)

Mache dich, mein Herze, rein,
Ich will Jesum selbst begraben.
Denn er soll nunmehr in mir Für und
für
Seine süsse Ruhe haben.
Welt, geh aus, lass Jesum ein!

66a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und Joseph nahm den Leib und
wickelte ihn in ein rein Leinwand und
legte ihn in sein eigen neu Grab,
welches er hatte lassen in einen Fels
hauen, und wälzete einen grossen Stein
vor die Tür des Grabes und ging
davon.

Es war aber allda Maria Magdalena
und die andere Maria, die satzten sich
gegen das Grab. Des andern Tages, der
da folget nach dem Rüsttage, kamen
die Hohenpriester und Phariseer
sämtlich zu Pilato und sprachen:

66b. Chor

Herr, wir haben gedacht, dass dieser
Verführer sprach, da er noch lebete:
«Ich will nach dreien Tagen wieder
auferstehen». Darum befiehl, dass man
das Grab verwahre bis an den dritten
Tag, auf dass nicht seine
Jünger kommen und stehlen ihn und
sagen zu dem Volk: «Er ist auferstanden
von den Toten», und werde der letzte
Betrug ärger denn der erste!

66c. Rezitativ

EVANGELIST:

Pilatus sprach zu ihnen:

65. Ària (baix)

*Purifica't, oh cor meu,
vull enterrar-hi el meu Jesús.
Si en mon cor entrar volgués,
sempre més hi tindria repòs i pau.
Fora el món! Jesús, sóc teu!*

66a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Josep prengué el cos, l'embolcallà amb un
llençol per estrenar i el va dipositar en un
sepulcre nou, que ell s'havia fet tallar a la
roca. Després va fer rodolar una gran
pedra a l'entrada del sepulcre i se n'anà.
També eren allà Maria Magdalena i
l'altra Maria, assegudes enfront del
sepulcre. El dissabte, l'endemà del dia de
la preparació, els grans sacerdots i els
fariseus es reuniren i anaren a trobar
Pilat per dir-li:*

66b. Cor

*Senyor, ens hem recordat que aquell
impostor, quan encara vivia, va dir: "Al
cap de tres dies ressuscitaré." Dóna ordre,
doncs, que assegurin el sepulcre fins al
tercer dia, no fos cas que els seus deixebles
vinguessin a
robar el cos i després diguessin al poble:
"Ha ressuscitat d'entre els morts." Seria
una impostura pitjor que la primera.*

66c. Recitatiu

EVANGELISTA:

Pilat els digué:

PILATUS:

Da habt ihr die Hüter; gehet hin und verwahret's, wie ihr's wisset!

EVANGELIST:

Sie gingen hin, und verwahreten das Grab mit Hüttern und versiegelten den Stein.

67. Rezitativ (soli) mit chor

BASS:

Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.

CHOR:

Mein Jesu, gute Nacht!

TENOR:

Die Müh ist aus, die unsre Sünden ihm gemacht.

CHOR:

Mein Jesu, gute Nacht!

ALT:

O selige Gebeine,
Seht, wie ich euch mit Buss und Reu beweine,
Dass euch mein Fall in solche Not gebracht!

CHOR:

Mein Jesu, gute Nacht!

SOPRAN:

Habt lebenslang
Vor euer Leiden tausend Dank,
Dass ihr mein Seelenheil so wert geacht'.

CHOR:

Mein Jesu, gute Nacht!

PILAT:

Aquí teniu una guàrdia. Aneu al sepulcre i assegureu-lo tan bé com sapigueu.

EVANGELISTA:

Ells anaren al sepulcre i l'asseguraren segellant-ne la pedra de l'entrada i posant-hi la guàrdia.

67. Recitativ (solistes i cor)

BAIX:

En el repòs és el Senyor.

COR:

Jesús meu, reposeu en pau.

TENOR:

Ja s'ha acabat el seu sofrir pels pecadors.

COR:

Jesús meu, reposeu en pau

CONTRALT:

*Oh sagrada despulla,
mireu com ploro, turmentat i afligit,
perquè la meva culpa us ha dut tant patiment.*

COR:

Jesús meu, reposeu en pau.

SOPRANO:

*Tota la vida us estaré agraït
del que heu volgut sofrir,
Vós que la meva ànima heu salvat.*

COR:

Jesús meu, reposeu en pau.

68. Chor

Wir setzen uns mit Tränen nieder
Und rufen dir im Grabe zu:
Ruhe sanfte, sanfte Ruh!

Ruth, ihr ausgesognen Glieder!
Euer Grab und Leichenstein
Soll dem ängstlichen Gewissen
Ein bequemes Ruhekissen
Und der Seelen Ruhstatt sein.
Höchst vergnügt schlummern da die
Augen
ein.

68. Cor

*Plorant contrits, amb veu suau,
del cor sorgeix un clam fervent:
oh, reposa dolçament.*

*Cor sagnant, cobert d'ultratges!
És la tomba on jau reclòs
el Senyor, port de bonança.
Dóna conhort a qui s'hi apropa
per retrobar el sant repòs.
Que els ulls es cloguin en un somni etern!*

Plorant contrits...

Essència Palau

Flors, fragàncies
i Modernisme:
un passeig sensorial únic

Reserva ara
la teva visita!

Formacions

ARCANGELO Chor

Cor 1

Sopranos

Julie Cooper , Eleanor Garside (Uxor Pilati), Isabelle Palmer, Daisy Walford (Ancilla 1), Clover Willis

Contralts

Francis Bamford, Jennifer Bourke, Hannah Cooke, Angharad Rowlands

Tenors

Jeremy Budd (Testis 2), Guy Elliott, Jack Granby, Archie Inns

Baixos

Alexander Bower-Brown (Peter), Hugo Herman-Wilson (Judas), Jonathan Howard, Patrick Keefe (Pilate)

Cor 2

Sopranos

Olivia Carrell, Anna Grieve, Katy Hill, Natalie Houlston, Daisy Livesey (Ancilla 2)

Contralts

David Clegg, Stephanie Dillon, Stephanie Franklin (Testis 1), Lowri Bufton

Tenors

John Bowen, Oscar Golden Lee, Benedict Munden, Nicholas Todd

Baixos

Eoghan Desmond, Sam Gilliatt, Thomas Humphreys (Pontifex 2), Adam Green (Pontifex 1)

ARCANGELO Orchestra

Orquestra 1

Violins I

Zefira Valova (concertino), James Toll, Beatrice Philips, Jane Gordon

Violins II

Agata Daraškaitė (principal), Charlotte Spruit, Leo Appel

Violes

Elitsa Bogdanova (principal), Jaume Pueyo Solà

Violoncelles

Felix Knecht (principal), Jonathan Byers

Viola de Gamba

Jonathan Manson

Contrabaix

Tim Amherst

Orgue

Tom Foster

Flautes

Rosie Bowker (principal), Flavia Hirte

Oboès

Clara Blessing (principal), Rachel Chaplin

Fagot

Inga Maria Klaucke

Clavicèmbal / direcció

Jonathan Cohen

Orquestra 2

Violins I

Colin Scobie (concertino), Simone Pirri, Florence Cooke, Iona Davies

Violins II

Michael Gurevich (principal), Carmen Lavada Johnson-Pájaro, Alyssa Campbell

Violes

Jasper Snow (principal), Thomas Kettle

Violoncelles

Jonathan Manson (principal), Martin Egidi

Contrabaix

Ismael Campanero Nieto

Flautes

Eva Caballero (principal), Emma Halnan

Oboès / flauta dolça

Sarah Humphrys (principal), Grace Scott Deuchar

Fagot

Javier Sanchez

També et pot interessar...

La Casa dels Cants

Diumenge, 19.04.2026 – 17.30 h

Sala de Concerts

— *La Creació* de Haydn

María Hinojosa, soprano

Albert Casals, tenor

Ferran Albrich, baríton

Vespres d'Arnadí, orquestra barroca (Dani Espasa, director)

Coral Cantiga (Montse Meneses, directora)

Edmon Colomer, director

F. J. Haydn: *La Creació*

Preus: de 25 a 35 €

Mecenes d'Honor

Agrolimen

grupo euromadi

B Sabadell
Fundació

Damm
Fundació

FUNDACIÓ Gandara

Fundació "la Caixa"

Fundació
Grup Farmacèutic
Salvat

Occident
Fundación

Santander
Santander
Fundación

Telefónica

HAVAS

Ibercaja

isp
Inversiones y Servicios Publicitarios

Limak

The Nando and Elsa Peretti Foundation

Mecenes Protectors

artyplan

CASA SEAT

CATALONIA
HOTELS & RESORTS

camins.cat

COL·LEGI DE FARMACEUTICS DE BARCELONA

CONTROL
GROUP

DES
Eventi y Spettacoli SL

endesa

eurofragance

exea impact

The Puig Family Foundation

factorenergia

Fundació FLUIDRA
Llegat Joan Planes

Fundación Dvesta

repsol
fundación

Gramona

GVC Gaesco

mesoestetic

MITSUBISHI ELECTRIC
Changes for the Better

moventia

Nestlé

VEOLIA

Mecenes col·laboradors

ac marca
Advancing in Care

aena
aeroports per a tu

CARDONER GROUP

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE
BARCELONA

Coca-Cola

Deloitte

eurofirms
People first

FC BARCELONA

hp

REIG JOFRE

savills

Mitjans Col·laboradors

ara

EL PAÍS
SEIZ CATALUNYA

el Periódico

EL PUNT AVUI

FGC
Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya

LAVANGUARDIA

EUROPA FM

RAC1

SÀPIENS

the NEW BARCELONA POST

TMB
Transportes Metropolitanos de Barcelona

3cat

Col·laboradors

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués Marsiera Joiers – Balot Restauració – Caixa Enginyers – Calaf Grup – CECOT – Centre Odontològic Dígest – Colonial SFL – Fundació Antoni Serra Santamans – Fundació Castell Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia – Illy – L'Illa Diagonal – Quadis – Saba – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión – Sesé – Soler Cabot

Benefactors d'Honor

Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Mariona Carulla Font – M. Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Marta Mora Raurich – M^a. del Carmen Pous Guardia – Daniela Turco – Joaquim Uriach i Torelló – Manel Vallet Garriga

Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Núria Basi Moré – Zacaries Benamiar – Lluís Carulla Font – Amb. Prof. Mark Dybul i Mr. Jason Claire – Joaquim Coello Brufau – Josep Colomer Viure – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Casimiro Gracia Abian – Jordi Gual i Solé – Ramón Poch Segura – Juan Eusebio Pujol Chimeno – Juan Manuel Soler Pujol

Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Gemma Borràs i Llorens – Jordi Capdevila i Pons – David Carrasco Chiva – Oriol Coll – Rolando Correa – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Irene Hidalgo de Vizcarrondo – Pepita Izquierdo Giralt – Immaculada Juncosa – Isaac Martín Salvà – Juan Molina-Martell Ramis – Joan Oller i Cuartero – Rafael Pous Andrés – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Olga Reglero Bragulat – Carla Sanfeliu – Josep Ll. Sanfeliu – Marc Sanfeliu – Elina Selin – Jordi Simó Sanahuja – M. Dolors Sobrequés i Callicó – Salvador Viñas Amat

PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

